叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 查塔努加战役回忆录 (reminiscences Of The Chattanooga) 000001

2. 查塔努加战役回忆录 (reminiscences Of The Chattanooga) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查塔努加战役回忆录 (Reminiscences of the Chattanooga)
第1/2页

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˌtʃætə'nuːgə] [kæm'peɪn] .
Chattanooga **Campaign** **.**
查塔努加 活动 .

查塔努加竞选活动。

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,
A **Paper** **Read** **at** **the** **Reunion** **of** **Company** **B** **,**
一个 纸 读 在 这 团圆 的 公司 B ,

在B连老兵聚会上宣读的一篇论文

['fɔːrtiəθ] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [æt; ət]
Fortieth **Ohio** **Volunteer** **Infantry** **,** **at**
第四十 俄亥俄州 志愿者 步兵 , 在

俄亥俄州第四十志愿步兵团

['zinjə] , [oʊ] . , ['ɔːgəst] - , - ,
Xenia **,** **O** **.** **,** **August** **22** **,** **1894** **,**
克塞尼亚 , 哦 . , 八月 - , - ,

Xenia, O.，1894年8月22日

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɑːrdʒənt] ['aɪzək] [siː] . ['doʊn] .
SERGEANT **ISAAC** **C** **.** **DOAN** **.**
军士 艾萨克 C . 杜安 .

艾萨克·C·多恩中士。

['rɪtʃmənd] , [ɪnd] . :
RICHMOND **,** **IND** **.** **:**
里士满 , IND . :

印第安纳州里士满:

['prɪntɪd] [æt; ət][dʒeɪ] . [em] . [koʊz] ['prɪntəri] , - . [[θriː]]
PRINTED **AT** **J** **.** **M** **.** **COE'S** **PRINTERY** **,** **1894** **.** **[** **3** **]**
打印 在 J . M . 科尔的 印刷厂 , - . [3]

1894 年由 JM COE 印刷厂印刷。[3]

[remɪ'nɪsnsɪz] .
REMINISCENCES **.**
回忆录 .

回忆录。

[ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] [kæm'peɪn] .
THE CHATTANOOGA CAMPAIGN .
这 查塔努加 活动 .

查塔努加竞选活动。

[ɑːn][ə; eɪ]['bɑːmi] ['ɔːtəm] [deɪ] — [sep'tembər] 18th , - ,
ON a balmy autumn day — September 18th , 1863 ,
在 一个 芳香 秋天 天 — 九月 18th , - ,

在一个温暖的秋日——1863年9月18日，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] ['væli] [leɪ] ['nesəld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n]['bɔːrdərz] ,
while the Chattanooga Valley lay nestled within its rugged mountain borders ,
尽管 这 查塔努加 谷 躺 依偎 之内 它是 崎岖 山 边界 ,

查塔努加山谷则静静地依偎在崎岖的山脉之中。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] , [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] ,
bathed in the mellow rays of the Southern sun , the First Brigade ,
洗澡 在 这 醇厚 射线 的 这 南方 太阳 , 这 第一的 旅 ,

沐浴在南方柔和的阳光下，第一旅

[fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] , [broʊk][kæmp] [nɪr] ['krɔːfɪʃ] [sprɪŋz] ,
First Division of the Reserve Corps , broke camp near Crawfish Springs ,
第一的 分配 的 这 预订 兵团 , 打破 营 靠近 小龙虾 斯普林斯 ,

预备役第一师在克劳菲什泉附近拔营。

[ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪŋˌgoʊld] [roʊd] .
and moved out along the Ringgold road .
和 已搬 出去 沿着 这 林戈尔德 路 .

然后沿着林戈尔德路搬了出去。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [oʊ'haɪoʊ] , ['eɪti] - [fɔːrθ] [ˌɪndi'ænə] , ['naɪnti]
This brigade was composed of the Fortieth Ohio , Eighty - fourth Indiana , Ninety
这 旅 曾是 由 的 这 第四十 俄亥俄州 , 八十 - 第四 印第安纳州 , 九十
- [sɪksθ][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ɪnfəntri] .
- sixth and One Hundred - and - fifteenth Illinois Infantry .
- 第六 和 一 百 - 和 - 第十五 伊利诺伊州 步兵 .

该旅由俄亥俄州第四十步兵团、印第安纳州第八十四步兵团、伊利诺伊州第九十六步兵团和伊利诺伊州第一百一十五步兵团组成。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [riːtʃt] [ˌtʃikə'mɔːgə]
Late in the afternoon , just as the head of the column reached Chickamauga
晚的 在 这 下午 , 只是 作为 这 头 的 这 柱子 达到 奇卡莫加
['rɪvər] ,
River ,
河 ,

傍晚时分，就在队伍前头抵达奇卡莫加河时，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [gʌn] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
the sharp crack of a rebel picket gun rang out upon the air .
这 锋利的 裂缝 的 一个 反叛 纠察 枪 响铃 出去 之上 这 空气 .

一声清脆的叛军哨兵枪响划破夜空。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['hɔːltɪd] ,
The column halted ,
这 柱子 停止 ,

队伍停了下来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər]['raɪdɪŋ]['ræpɪdli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es]

and	almost	immediately	we	saw	a	mounted	officer	riding	rapidly	toward	us
和	几乎	立即地	我们	锯	一个	安装	官	骑术	快速	朝向	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

from	the	front	,
从	这	正面	,

几乎就在同时，我们看到一名骑兵军官从前方快速向我们驶来。

[ðə; ði][ræŋks]['oʊpənɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

the	ranks	opening	at	his	approach	.
这	排名	开幕	在	他的	方法	.

他的到来让队伍顿时散开。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ([biː] ,

As	he	reached	our	company	(	B	,
作为	他	达到	我们的	公司	(	B	,

当他到达我们公司（B，

['fɔːrtiəθ] [oʊ] . [viː] . [aɪ] .) [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [huː] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] :

Fortieth	O	.	V	.	I	.	)	he	spoke	to	our	Captain	who	at	once	gave	the	order	:
第四十	哦	.	V	.	我	.	)	他	辐	到	我们的	队长	WHO	在	一次	给予	这	命令	:

第四十名 OVI 成员）他与我们的上尉交谈，上尉立即下达了命令：

“ ['kʌmpəni] [biː] , ['fɔːrwərd] — ['dʌb(ə)l] [kwɪk] — [mɑːrtʃ] !

“	Company	B	,	forward	—	double	quick	—	march	!
“	公司	B	,	向前	—	双倍的	快的	—	行进	!

“B连，前进——快速前进！”

” [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən]

”	Upon	reaching	the	head	of	the	column	we	saw	the	dead	body	of	a	Union
”	之上	到达	这	头	的	这	柱子	我们	锯	这	死的	身体	的	一个	联盟

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

“到达队伍最前面时，我们看到了一名联邦士兵的尸体。”

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

lying	upon	his	face	,	his	life	-	blood	mingling	with	the	dust	of	the	road	.
说谎	之上	他的	脸	,	他的	生活	-	血	混杂	和	这	灰尘	的	这	路	.

他脸朝下躺着，鲜血与路上的尘土混杂在一起。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

We	crossed	the	stream	and	deployed	as	skirmishers	,
我们	交叉	这	溪流	和	已部署	作为	散兵游勇	,

我们渡过溪流，部署成散兵线。

[waɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] .

while	on	our	right	was	deployed	a	company	of	the	Ninety	-	sixth	Illinois	.
尽管	在	我们的	正确的	曾是	已部署	一个	公司	的	这	九十	-	第六	伊利诺伊州	.

而我们右侧部署的是伊利诺伊州第九十六步兵团的一个连。

[wiː; wi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fens] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ]

We	moved	cautiously	through	the	thicket	until	we	reached	a	fence	beyond	which
我们	已搬	谨慎地	通过	这	灌木丛	直到	我们	达到	一个	栅栏	超过	哪个

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [stʌmps] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

was	an	open	field	with	stumps	every	few	minutes	,
曾是	一个	打开	场地	和	树桩	每一个	很少	分钟	,

我们小心翼翼地穿过灌木丛，直到来到一道栅栏前，栅栏后面是一片开阔的田野，每隔几分钟就有一个树桩。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ] [sə'lu:ts] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l]

from	behind	which	the	Johnnies	were	firing	salutes	in	honor	of	our	arrival
从	在后面	哪个	这	约翰尼	是	射击	敬礼	在	荣誉	的	我们的	到达

.

:

.

约翰尼们从我们身后鸣枪致敬，欢迎我们的到来。

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər]['kɑ:mpləmɛnts] , [wen] [wi:; wi]

We	halted	awhile	at	the	fence	and	returned	their	compliments	,	when	we
我们	停止	一会儿	在	这	栅栏	和	返回	他们的	赞美	,	什么时候	我们

[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [æd'væns] .

were	ordered	to	advance	.
是	订购	到	进步	.

我们在栅栏边停留了一会儿，向他们表示了祝贺，然后接到命令继续前进。

[wi:; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [loʊ] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

We	cleared	the	low	fence	at	a	bound	,
我们	已清除	这	低的	栅栏	在	一个	边界	,

我们一跃越过了低矮的栅栏。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

and	made	a	rush	for	the	rebel	line	of	skirmishers	,
和	制成	一个	匆忙	为了	这	反叛	线	的	散兵游勇	,

然后向叛军的散兵线发起冲锋，

[hu:] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ['vɑ:li] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðer; ðər] [greɪ] [bæks] ,

who	gave	a	parting	volley	and	showed	us	their	gray	backs	,
WHO	给予	一个	离别	截击	和	显示	我们	他们的	灰色的	背部	,

他们临别时鸣枪示警，露出了灰白的背脊。

[waɪl] [wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][goʊ] .

while	we	gave	them	every	encouragement	to	go	.
尽管	我们	给予	他们	每一个	鼓励	到	去	.

我们竭尽全力鼓励他们去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bætəriz] [pleɪd] ['oʊvər]

We	were	then	halted	and	lay	down	while	one	of	our	batteries	played	over
我们	是	然后	停止	和	躺	向下	尽管	一	的	我们的	电池	玩	超过

['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

然后我们停了下来，躺了下来，这时我们的一支炮兵部队在我们头顶上演奏。

['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wʊdz] .

shelling	the	opposite	woods	.
炮击	这	对面的	树林	.

炮击对面树林。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [su:n] ['si:st] .

As	it	was	nearly	dark	the	firing	soon	ceased	.
作为	它	曾是	几乎	黑暗的	这	射击	很快	停止	.

天色渐暗，枪声很快停止。

[aɪ] [leɪ] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [baɪ][ðə; ði] [stʌmp] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [maɪ] ['tempəreri] ['fɔ:rtrəs] ,

I	lay	,	for	several	hours	,	by	the	stump	which	formed	my	temporary	fortress	,
我	躺	,	为了	一些	小时	,	经过	这	树桩	哪个	形成	我的	暂时的	堡垒	,

我躺在树桩旁，那里成了我临时的堡垒，一躺就是几个小时。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hɪrɪŋ] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] ['stelθɪli] . [[fɔ:r]]

occasionally	hearing	faint	noises	,	as	of	some	one	moving	stealthily	.	[	4	]
偶尔	听力	头晕的	噪音	,	作为	的	一些	一	移动	悄悄地	.	[	4	]

偶尔会听到微弱的声音，好像有人在悄悄地移动。[4]

[aɪ] [kept] [ə'weɪk] !
I **kept** **awake** **!**
我 保留 醒 !

我一直保持清醒!

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['loʊnsəm] [ænd; ənd]
About **midnight** **it** **grew** **still** **and** **I** **began** **to** **be** **decidedly** **lonesome** **and**
关于 午夜 它 生长 仍然 和 我 开始 到 是 绝对地 寂寞 和
[krept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stʌmp] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk]
crept **over** **to** **a** **stump** **where** **I** **had** **seen** **a** **comrade** **before** **it** **became** **dark**
悄悄地爬 超过 到 一个 树桩 在哪里 我 有 已见 一个 同志 前 它 成为 黑暗的
— [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
— **he** **was** **gone** **.**
— 他 曾是 已消失 .

午夜时分，周围一片寂静，我开始感到非常孤独，于是悄悄地走到一个树桩旁，天黑之前我曾在那里见过一位同志——但他已经不见了。

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði]
The **skirmishers** **had** **been** **withdrawn** **silently** **,** **and** **I** **had** **been** **missed** **in** **the**
这 散兵游勇 有 到过 撤回 默默 , 和 我 有 到过 错过 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

散兵游勇已经悄无声息地撤退了，黑暗中我的缺席让他们感到惋惜。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'loʊn] .
and **was** **out** **in** **the** **enemy's** **country** **all** **alone** **.**
和 曾是 出去 在 这 敌人的 国家 全部 独自的 .

他孤身一人身处敌国。

[aɪ] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌriː,ɪn'fɔː,sments] — ['kɔːʃəsli] , [haʊ'evər] ,
I **went** **back** **for** **reinforcements** **—** **cautiously** **,** **however** **,**
我 去 后退 为了 增援部队 — 谨慎地 , 然而 ,

我谨慎地回去寻求增援。

['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
being **fully** **alive** **to** **the** **danger** **of** **being** **taken** **for** **a** **rebel** **,**
存在 完全 活 到 这 危险 的 存在 已采取 为了 一个 反叛 ,

时刻警惕被误认为是叛军的危险

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] .
and **of** **falling** **a** **victim** **to** **mistaken** **identity** **.**
和 的 坠落 一个 受害者 到 错误 身份 .

以及成为身份误认的受害者。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd]
I **had** **only** **gone** **a** **few** **steps** **when** **I** **heard** **the** **cocking** **of** **a** **gun** **and**
我 有 仅有的 已消失 一个 很少 步骤 什么时候 我 听到 这 上膛 的 一个 枪 和
[ðə; ði] [wɜːrdz] “ - ,
the **words** **“** **Haldt** **,**
这 字 “ - ,

我刚走了几步，就听到枪上膛的声音和“站住！”的喊声。

[huː] [guːmz] [dɪr] .
who **gooms** **dere** **.**
WHO 古姆斯 德雷 .

谁在那里。

” [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] “ ['fɔːrtiəθ] [oʊ'haɪoʊ] , ” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
” **I** **sung** **out** **“** **Fortieth** **Ohio** **,** **”** **without** **delay** **,**
” 我 唱 出去 “ 第四十 俄亥俄州 , ” 没有 延迟 ,

我毫不犹豫地唱起了《俄亥俄第四十号》,

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	those	Dutchmen	of	the	Ninety	-	sixth	Illinois	had	the	reputation	of
为了	那些	荷兰人	的	这	九十	-	第六	伊利诺伊州	有	这	名声	的

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [hɔːlt] .

shooting	and	then	saying	halt	.
射击	和	然后	说	停止	.

那些荷兰裔的伊利诺伊州第九十六团士兵有先开枪再喊"停"的恶名。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

I	am	glad	they	reversed	the	order	in	this	instance	.
我	是	高兴的	他们	反转	这	命令	在	这	实例	.

我很高兴他们这次颠倒了顺序。

[aɪ][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][æd'væns] , [ænd; ənd][toʊld][ðæt][aɪ] [wʊd] [faɪnd] ['kʌmpəni] [biː][ɑːn][ðer; ðər]

I	was	directed	to	advance	,	and	told	that	I	would	find	Company	B	on	their
我	曾是	指导	到	进步	,	和	讲述	那	我	会	寻找	公司	B	在	他们的

[left] :

left	:
左边	:

我接到指示继续前进，并被告知B连会在他们的左侧：

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [kloʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði][left] ,

the	companies	having	been	retired	a	few	paces	and	closed	upon	the	left	,
这	公司	拥有	到过	退休	一个	很少	步幅	和	关闭	之上	这	左边	,

这些公司退后几步，向左侧关闭了大门，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] [bɔɪz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

which	brought	the	Ninety	-	sixth	boys	in	rear	of	my	position	.
哪个	带来	这	九十	-	第六	男孩们	在	后部	的	我的	位置	.

这使得第九十六团的士兵来到了我的阵地后方。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

About	daylight	we	were	ordered	back	to	the	brigade	,	then	more	than	a
关于	日光	我们	是	订购	后退	到	这	旅	,	然后	更多的	比	一个

[maɪl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

mile	in	our	rear	.
英里	在	我们的	后部	.

天亮时分，我们奉命返回旅部，当时旅部在我们后方一英里多远的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

This	was	our	first	taste	of	the	great	battle	of	Chickamauga	,
这	曾是	我们的	第一的	品尝	的	这	伟大的	战斗	的	奇卡莫加	,

这是我们第一次体验到奇卡莫加战役的伟大场面。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] ['ræʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

of	which	we	were	destined	to	draw	a	full	ration	a	little	later	.
的	哪个	我们	是	注定	到	画	一个	满的	配给	一个	小的	之后	.

稍后我们将领到全部配给。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt][ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] “ [ˌtʃikə'mɔːgə] ” [miːnz] “ ['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] .

It	is	significant	that	the	Indian	name	“	Chickamauga	”	means	“	river	of	death	.
它	是	重要的	那	这	印度	姓名	“	奇卡莫加	”	方法	“	河	的	死亡	.

值得注意的是，印第安语名称"Chickamauga"的意思是"死亡之河"。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]

”	The	next	day	we	moved	out	in	two	lines	of	battle	and	encountered	the
”	这	下一个	天	我们	已搬	出去	在	二	线条	的	战斗	和	遭遇	这

['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

enemy	at	the	same	point	.
敌人	在	这	相同的	观点	.

"第二天，我们分成两列战斗队形出击，在同一地点与敌人遭遇。"

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

Our	regiment	,	forming	the	left	wing	of	the	front	line	,
我们的	团	,	成型	这	左边	翼	的	这	正面	线	,

我们团，构成前线的左翼，

[tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]

took	position	behind	the	fence	I	have	before	mentioned	,	and	began	a
采取	位置	在后面	这	栅栏	我	有	前	提及	,	和	开始	一个

['mʌskɪtri] ['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

musketry	duel	with	the	rebels	,
火枪	决斗	和	这	叛军	,

我占据了之前提到的那道栅栏，并开始与叛军进行火枪决斗。

[huː] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

who	were	behind	the	fence	on	the	opposite	side	of	the	field	.
WHO	是	在后面	这	栅栏	在	这	对面的	边	的	这	场地	.

他们当时在球场另一侧的围栏后面。

[wiː; wi] [fɔːt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] : [ðə; ði]['bulits] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

We	fought	there	for	an	hour	or	two	:	the	bullets	rattling	against	the	fence	,
我们	战斗	那里	为了	一个	小时	或者	二	:	这	子弹	嘎嘎作响	反对	这	栅栏	,

我们在那里战斗了一两个小时：子弹撞击着栅栏发出哐当声，

['nɔkiŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

knocking	the	dust	into	our	eyes	and	making	themselves	generally	disagreeable	.
敲门	这	灰尘	进入	我们的	眼睛	和	制作	他们自己	一般来说	令人不快的	.

扬起的尘土进入我们的眼睛，使自己变得令人讨厌。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['betər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [ɔːr]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

I	always	like	a	bullet	better	when	it	is	lying	still	,	or	going	the	other	way	.
我	总是	喜欢	一个	子弹	更好的	什么时候	它	是	说谎	仍然	,	或者	去	这	其他	方式	.

我总是更喜欢子弹静止不动或者朝相反方向飞行的样子。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] : [nʌn] [aɪ] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [kɪld] [æt; ət] [ðɪs]

Several	of	our	company	were	wounded	:	none	I	think	were	killed	at	this
一些	的	我们的	公司	是	受伤	:	没有任何	我	思考	是	被杀	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

我们连队有几人受伤，但我认为目前还没有人死亡。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['ɜːrli]

Our	Captain	was	wounded	in	the	foot	,	and	removed	from	the	field	early
我们的	队长	曾是	受伤	在	这	脚	,	和	已移除	从	这	场地	早期的

[ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

in	the	action	,
在	这	行动	,

我们的队长脚部受伤，在战斗初期就被撤出了战场。

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

leaving	our	Second	Lieutenant	in	command	of	the	company	,
离开	我们的	第二	中尉	在	命令	的	这	公司	,

我们委派二等中尉指挥连队。

[huː] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][left][flæŋk] ,

who	directed	me	to	take	charge	of	the	left	flank	,
WHO	指导	我	到	拿	收费	的	这	左边	侧翼	,

他指示我负责左翼，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

he	remaining	near	the	right	of	the	company	.
他	其余的	靠近	这	正确的	的	这	公司	.

他始终待在公司右侧附近。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ,

This	gave	me	the	privilege	of	standing	up	and	overlooking	the	work	,
这	给予	我	这	特权	的	常设	向上	和	俯瞰	这	工作	,

这使我有幸站起来俯瞰整个工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [æz; əz][aɪ][felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

instead	of	hiding	behind	the	bottom	rail	of	the	fence	as	I	felt	very	much	like
反而	的	隐藏	在后面	这	底部	轨	的	这	栅栏	作为	我	毛毡	非常	很多	喜欢

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

但我并没有像我当时很想的那样躲在栅栏的底轨后面。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [graʊnd] ,

Our	company	formed	the	extreme	left	of	the	line	and	in	low	ground	,
我们的	公司	形成	这	极端	左边	的	这	线	和	在	低的	地面	,

我公司位于防线的最左侧低洼地带。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	line	passing	over	a	small	hill	we	could	not	see	the	right	of	the
和	这	线	通过	超过	一个	小的	爬坡道	我们	可以	不是	看	这	正确的	的	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

当队伍越过一座小山丘时，我们看不到团的右翼。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

After	the	fight	had	been	going	on	for	an	hour	or	two	,
后	这	斗争	有	到过	去	在	为了	一个	小时	或者	二	,

战斗持续了一两个小时后，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [keɪm] ['terɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens]

the	rebels	in	our	front	raised	a	yell	and	came	tearing	over	the	fence
这	叛军	在	我们的	正面	提高	一个	叫喊	和	来了	撕裂	超过	这	栅栏

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

and	across	the	field	toward	us	.
和	穿过	这	场地	朝向	我们	.

我们前方的叛军大喊一声，翻过栅栏，穿过田野，向我们冲来。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

This	seemed	to	be	our	opportunity	,
这	似乎	到	是	我们的	机会	,

这似乎是我们的机会，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'menst] ['isjuːɪŋ] [ðem; ðəm]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [liːd] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	we	commenced	issuing	them	rations	of	lead	as	fast	as	possible
和	我们	开始	发行	他们	口粮	的	带领	作为	快速地	作为	可能的

.

:

.

于是我们开始以最快的速度向他们发放铅弹。

[wen] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [[faɪv]]

When	looking	to	the	[	5	]
什么时候	寻找	到	这	[	5	]

当查看[5]

[raɪt] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪn][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] [stæm'piːd] — [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

right	we	saw	our	whole	line	on	a	regular	stampede	—	disappearing	into	the
正确的	我们	锯	我们的	所有的	线	在	一个	常规的	踩踏	一	消失	进入	这

[wʊdz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

woods	as	if	by	magic	.
树林	作为	如果	经过	魔法	.

我们看到我们整条队伍像一阵狂奔，像变魔术一样消失在树林里。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] [triːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [raʊnd] “ [fɔːr; fər] [lʌk] ,

Four	or	five	of	us	took	trees	and	gave	them	another	round	“	for	luck	,
四	或者	五	的	我们	采取	树木	和	给予	他们	其他	圆形的	“	为了	运气	,

我们四五个人砍了一棵树，又砍了一轮“为了好运”，

” [fɔːr; fər][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][rʌn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

”	for	we	agreed	that	it	was	a	shame	to	run	just	as	we	had
”	为了	我们	同意	那	它	曾是	一个	耻辱	到	跑步	只是	作为	我们	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

a	chance	to	do	some	execution	.
一个	机会	到	做	一些	执行	.

因为我们一致认为，眼看就要执行任务却逃跑了，实在太可惜了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [krɔːs] - ['faɪər][frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

We	were	rewarded	by	a	withering	cross	-	fire	from	right	and	left	,
我们	是	奖励	经过	一个	枯萎	叉	-	火	从	正确的	和	左边	,

我们得到了来自左右两翼的猛烈交叉火力支援。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]

and	looking	around	we	saw	the	rebels	bearing	down	upon	both	sides	of
和	寻找	大约	我们	锯	这	叛军	轴承	向下	之上	两个都	侧面	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

环顾四周，我们看到叛军正从我们两侧逼近。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

We	were	being	enclosed	as	in	the	jaws	of	death	.
我们	是	存在	内	作为	在	这	下颚	的	死亡	.

我们仿佛被困在了死神的魔爪之中。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['flæŋkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

The	regiment	had	been	flanked	upon	the	right	.
这	团	有	到过	侧翼	之上	这	正确的	.

该团右翼遭到包抄。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [hɪl] .

A	movement	that	was	concealed	from	us	by	the	intervening	hill	.
一个	移动	那	曾是	暗	从	我们	经过	这	介入	爬坡道	.

被中间的小山遮挡住了我们的视线。

[wiː; wi] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

We	went	right	away	from	there	.
我们	去	正确的	离开	从	那里	.

我们随即离开了那里。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

We	went	through	the	Chickamauga	with	neatness	and	despatch	.
我们	去	通过	这	奇卡莫加	和	整洁	和	调度	.

我们干净利落地通过了奇卡莫加河。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk] , [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði]

As	we	emerged	from	the	bushes	on	the	west	bank	,	we	came	upon	the
作为	我们	出现	从	这	灌木丛	在	这	西方	银行	,	我们	来了	之上	这

[wʌn] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˌɪləˈnɔɪ] ,

One	Hundred	-	and	-	fifteenth	Illinois	,
一	百	-	和	-	第十五	伊利诺伊州	,

当我们从西岸的灌木丛中出来时，我们遇到了伊利诺伊州第一百一十五号，

[drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] , [ˈgʌnz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈredi] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈiːgər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

drawn	up	in	line	,	guns	at	a	ready	,	a	thousand	eager	fingers	trembling	upon	the
绘制	向上	在	线	,	枪支	在	一个	准备好	,	一个	千	渴望的	手指	发抖	之上	这

[ˈtrigəz] .

triggers	.
触发器	.

列队完毕，枪支上膛，成千上万只渴望的手指颤抖着扣动扳机。

[wiː; wi] [drɑːpt] [ænd; ənd] [krɔːld] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][legz] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	dropped	and	crawled	between	their	legs	,	and	while	we	were
我们	掉落	和	爬行	之间	他们的	腿	,	和	尽管	我们	是

[ˈstrʌglɪŋ] [θruː] ,

struggling	through	,
挣扎	通过	,

我们趴下，从它们两腿间爬过去，挣扎着穿过它们。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ˈoʊpənd][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈvɑːli] .

the	whole	line	opened	fire	with	a	terrific	volley	.
这	所有的	线	打开	火	和	一个	了不起	截击	.

整条战线同时开火，爆发出一阵猛烈的齐射。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

Had	we	been	a	moment	later	we	would	have	got	the	full	benefit	of	that
有	我们	到过	一个	片刻	之后	我们	会	有	得到	这	满的	益处	的	那

[ˈvɑːli] ,

volley	,
截击	,

如果我们晚到一会儿，就能充分发挥那次凌空抽射的优势了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .

and	this	paper	would	never	have	been	written	.
和	这	纸	会	绝不	有	到过	书面	.

而这篇文章就不会被写出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɑːri] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get] [θruː] ,

You	may	be	sorry	before	I	get	through	,
你	可能	是	对不起	前	我	得到	通过	,

在我解释清楚之前，你可能就会后悔了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][gɑːt] [θruː] [ðæt] [laɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

but	I'm	glad	I	got	through	that	line	as	soon	as	I	did	.
但	我是	高兴的	我	得到	通过	那	线	作为	很快	作为	我	做过	.

但我很高兴我及时度过了那段时期。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪn][ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,

Our	line	re	-	formed	,	but	the	whole	brigade	was	forced	to	fall	back	,
我们的	线	关于	-	形成	,	但	这	所有的	旅	曾是	强制	到	落下	后退	,

我们的防线重新集结，但整个旅被迫撤退。

[bəuθ][flæŋks] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgreɪtli] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] .

both	flanks	having	been	turned	by	a	greatly	superior	force	.
两个都	侧翼	拥有	到过	转向	经过	一个	非常	优越的	力量	.

两翼都被数量远超己方的敌军击溃。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] ['biːɪŋ] [kən'testid] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]

The	retreat	was	in	good	order	,	every	foot	of	ground	being	contested	for	about
这	撤退	曾是	在	好的	命令	,	每一个	脚	的	地面	存在	有争议的	为了	关于

[tuː] [maɪlz] ,

two	miles	,
二	英里	,

撤退行动井然有序，方圆两英里内的每一寸土地都经过了激烈的争夺。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði][taɪd] [ʌn'tɪl][dɑːrk]

when	we	were	reinforced	by	the	Second	Brigade	and	stayed	the	tide	until	dark
什么时候	我们	是	加强型	经过	这	第二	旅	和	入住	这	潮	直到	黑暗的

.

:

.

第二旅增援后，我们一直坚守到天黑。

[wiː; wi] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

We	lay	on	our	arms	all	that	night	.
我们	躺	在	我们的	武器	全部	那	夜晚	.

那天晚上我们整晚都趴在床上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['trævəst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

Next	morning	we	felt	for	the	enemy	all	over	the	ground	traversed	by	our
下一个	早晨	我们	毛毡	为了	这	敌人	全部	超过	这	地面	穿越	经过	我们的

['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] :

forces	the	day	before	:
力量	这	天	前	:

第二天早上，我们摸索着前一天我军行进过的每一个角落，寻找敌人的踪迹：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

but	he	had	vanished	from	our	front	.
但	他	有	消失了	从	我们的	正面	.

但他已经从我们面前消失了。

[gɔːn] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ]

Gone	to	swell	the	mass	that	was	being	formed	with	the	intention	of	crushing
已消失	到	膨胀	这	大量的	那	曾是	存在	形成	和	这	意图	的	压碎

[ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hɪroʊ] ,

that	immortal	hero	,
那	不朽	英雄	,

去壮大那股旨在碾碎那位不朽英雄的势力，

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['tɔməs] .

Geo	.	H	.	Thomas	.
地理	.	H	.	托马斯	.

乔治·H·托马斯

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] ,

All	that	day	we	heard	the	stertorous	breathing	of	a	terrible	battle	,
全部	那	天	我们	听到	这	鼾声	呼吸	的	一个	糟糕的	战斗	,

整整一天，我们都听到了可怕战斗中传来的沉重喘息声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [rɪr] .

which	was	raging	away	to	our	right	rear	.
哪个	曾是	愤怒	离开	到	我们的	正确的	后部	.

狂风怒吼正从我们右后方袭来。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

About	noon	we	took	up	our	line	of	march	in	a	southwesterly	direction	,
关于	中午	我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	在	一个	西南	方向	,

大约中午时分，我们开始向西南方向行进。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][moʊst][ɪn'ses(ə)nt] .

in	a	direct	line	for	the	point	where	the	clamor	of	war	was	most	incessant	.
在	一个	直接的	线	为了	这	观点	在哪里	这	叫嚣	的	战争	曾是	最多	不停歇	.

径直前往战争喧嚣最为频繁的地点。

[wi:; wi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lerɪti] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ə'krɔ:s][ðə; ði]['fɑ:rmz] .

We	moved	with	great	celerity	through	the	forest	and	across	the	farms	.
我们	已搬	和	伟大的	速度	通过	这	森林	和	穿过	这	农场	.

我们迅速穿过森林和农田。

[noʊ] [fensiz] [bɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:gres] ,

No	fences	barred	our	progress	,
不	栅栏	禁止	我们的	进步	,

没有任何栅栏阻挡我们的前进，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][væst] ['ɑ:miz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['kʌntri]

for	the	presence	of	vast	armies	for	several	days	had	rendered	the	country
为了	这	在场	的	广阔的	军队	为了	一些	天	有	渲染	这	国家

[dɪ'fensləs] .

defenseless	.
毫无防备	.

因为大批军队驻扎数日，使该国丧失了防御能力。

[wi:; wi] [su:n] [keɪm] [ə'krɔ:s] [saɪnz][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['kɑ:nflɪkt] , [dɪs'eɪbld] ['kænən] , [ded] ['hɔ:rsɪz] ,

We	soon	came	across	signs	of	recent	conflict	,	disabled	cannon	,	dead	horses	,
我们	很快	来了	穿过	标志	的	最近的	冲突	,	已禁用	大炮	,	死的	马匹	,

['mæŋgld] [kɔ:psiz] ,

mangled	corpses	,
残缺不全	尸体	,

我们很快就发现了近期冲突的迹象：损坏的大炮、死马、残缺的尸体。

[ɪn][bəuθ] [blu:] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['blʌdi] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv]['kru:əl][wɔ:r] .

in	both	blue	and	gray	,	and	all	the	bloody	paraphernalia	of	cruel	war	.
在	两个都	蓝色的	和	灰色的	,	和	全部	这	血腥	用具	的	残忍的	战争	.

既有蓝色也有灰色，以及所有残酷战争中血淋淋的物品。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] ['blækənd] [ænd; ənd] [bə:nd] [baɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [ʃel]

Many	of	the	dead	were	torn	and	blackened	and	burned	by	bursting	shell
许多	的	这	死的	是	撕裂	和	变黑	和	烧伤	经过	爆发	壳

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gæstli] ['frægmənts][wɜ:r; wər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['ʃɑ:kɪŋ] ,

until	the	ghastly	fragments	were	indescribably	shocking	,
直到	这	阴森	片段	是	难以形容地	令人震惊	,

许多死者被爆炸的炮弹撕裂、烧焦，留下的恐怖碎片令人触目惊心。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['soʊldʒərz] [hu:] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]

and	not	at	all	calculated	to	encourage	soldiers	who	knew	they	were	just
和	不是	在	全部	计算	到	鼓励	士兵	WHO	知道	他们	是	只是

['goʊɪŋ]['ɪntu:]['bæt(ə)l] ,

going	into	battle	,
去	进入	战斗	,

完全不是为了鼓励那些知道自己即将上战场的士兵而设计的，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] , [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['prɑ:spekts][ʌv; əv]

and	were	candidates	for	a	similar	fate	,	with	reasonable	prospects	of
和	是	候选人	为了	一个	相似的	命运	,	和	合理的	前景	的

['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] .

being	elected	.
存在	当选	.

他们也是面临类似命运的候选人，而且都有相当大的当选前景。

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [[sɪks]]

The	hardest	part	of	a	battle	[	6	]
这	最难	部分	的	一个	战斗	[	6	]

战斗中最难的部分[6]

[ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

is	going	into	it	.
是	去	进入	它	.

正在进入其中。

[mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][aʊt] .

Much	worse	than	going	out	.
很多	更糟	比	去	出去	.

比外出还糟糕得多。

[aɪ] [θɪŋk] ['eni] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn][ə'pɑ:n]['goʊɪŋ]['ɪntu:]['bæt(ə)l] ,

I	think	any	thoughtful	man	upon	going	into	battle	,
我	思考	任何	周到	男人	之上	去	进入	战斗	,

我认为任何一个深思熟虑的人在奔赴战场时，

[mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['sædnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

must	go	with	a	deadly	sadness	at	his	heart	.
必须	去	和	一个	致命	悲伤	在	他的	心	.

他心中一定怀着一种难以承受的悲伤。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] [fu:l] - ['hɑ:rdi][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd]

I	have	seen	the	thoughtless	and	fool	-	hardy	go	in	with	a	laugh	and
我	有	已见	这	轻率	和	傻子	-	耐寒的	去	在	和	一个	笑	和

[dʒest][ə'pɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ,

jest	upon	their	lips	,
笑话	之上	他们的	嘴唇	,

我曾见过那些轻率鲁莽的人带着笑声和玩笑走进去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][æpt][tu:; tə][stænd]['faɪər][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]

but	they	were	not	nearly	so	apt	to	stand	fire	as	those	who	advanced	with
但	他们	是	不是	几乎	所以	易于	到	站立	火	作为	那些	WHO	先进的	和

[peɪl] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['æspekt] ,

pale	cheeks	and	serious	aspect	,
苍白	脸颊	和	严肃的	方面	,

但他们远不如那些面色苍白、神情严肃地前进的人那样能经受住烈火的考验。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [breɪst] [ðer; ðər] [nə:vs] [tu:; tə] [mi:t]

for	these	had	anticipated	the	danger	and	braced	their	nerves	to	meet
为了	这些	有	预期	这	危险	和	支撑	他们的	神经	到	见面

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因为他们早已预料到危险，并做好了应对的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][sər'praɪz] .

and	the	shock	of	battle	did	not	come	to	them	as	a	surprise	.
和	这	震惊	的	战斗	做过	不是	来	到	他们	作为	一个	惊喜	.

战争的冲击并没有让他们感到意外。

[wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['bætlz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪmz] ,

Well	,	we	were	going	into	one	of	the	most	terrible	battles	of	modern	times	,
出色地	,	我们	是	去	进入	一	的	这	最多	糟糕的	战斗	的	现代的	时代	,

我们即将投入现代史上最惨烈的战役之一。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	many	of	us	began	to	realize	it	by	this	time	.
和	许多	的	我们	开始	到	意识到	它	经过	这	时间	.

到那时，我们很多人都开始意识到这一点。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dens] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Off	**to**	**the**	**south**	**we**	**could**	**see**	**the**	**dense**	**smoke**	**of**	**the**	**battle**	**,**
离开	到	这	南	我们	可以	看	这	稠密	抽烟	的	这	战斗	,

向南望去，可以看到战场上浓浓的硝烟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

as	**well**	**as**	**hear**	**the**	**crashing**	**of**	**musketry**	**and**	**the**	**booming**	**of**	**artillery**	**,**
作为	出色地	作为	听到	这	崩溃	的	火枪	和	这	蓬勃发展	的	炮兵	,

还能听到枪声和炮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

and	**the**	**shot**	**and**	**shell**	**began**	**to**	**pay**	**their**	**respects**
和	这	射击	和	壳	开始	到	支付	他们的	尊重

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] “ [wei] [wiː; wi] [dɪ'spaɪzd] .

to	**us**	**in**	**a**	**“**	**way**	**we**	**despised**	**.**
到	我们	在	一个	“	方式	我们	被鄙视的	.

枪炮和炮弹开始以我们“鄙视的方式”向我们致敬。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][dʒen]

”	**We**	**were**	**hurried**	**along**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**battle**	**line**	**toward**	**the**	**right**	**of**	**Gen**
”	我们	是	慌忙	沿着	这	后部	的	这	战斗	线	朝向	这	正确的	的	Gen

. ['tɔməs] - [kə'mænd] ,

.	**Thomas**	**'**	**command**	**,**
.	托马斯	-	命令	,

“我们被匆匆带离战线后方，向托马斯将军指挥部的右翼推进。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [prest] .

which	**was**	**sorely**	**pressed**	**.**
哪个	曾是	非常	按下	.

压力巨大。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'ses(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	**firing**	**of**	**the**	**musketry**	**was**	**so**	**incessant**	**that**	**the**	**ear**	**could**	**not**
这	射击	的	这	火枪	曾是	所以	不停歇	那	这	耳朵	可以	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['seprət] [dis'tʃɑːdʒz] .

distinguish	**the**	**separate**	**discharges**	**.**
区分	这	分离	排放	.

枪声如此连绵不断，以至于耳朵无法分辨出每一次单独的射击声。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['gʌʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [wel] [və'raɪəti] , [ɔːl] [tɜːrnd] [luːs] [æt; ət][wʌns]

Imagine	**a**	**few**	**hundred**	**gushers**	**,**	**of**	**the**	**gas**	**well**	**variety**	**,**	**all**	**turned**	**loose**	**at**	**once**
想象	一个	很少	百	喷涌而出的	,	的	这	气体	出色地	种类	,	全部	转向	松动的	在	一次

,

,

,

想象一下，几百个天然气井喷口同时喷涌而出，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ɪn]

and	**you**	**will**	**have**	**as**	**good**	**an**	**illustration**	**as**	**you**	**are**	**likely**	**to**	**get**	**in**
和	你	将要	有	作为	好的	一个	插图	作为	你	是	可能	到	得到	在

[taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .

time	**of**	**peace**	**.**
时间	的	和平	.

这样，你就能在和平时期获得最好的插图了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [taɪm][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][spek'teitəs] .

We	**were**	**not**	**allowed**	**time**	**to**	**contemplate**	**the**	**battle**	**as**	**spectators**	**.**
我们	是	不是	允许	时间	到	沉思	这	战斗	作为	观众	.

我们没有时间以旁观者的身份去思考这场战斗。

[brænənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['flæŋkt] [baɪ] ['lɔŋˌstrits] [ten] [freʃ]
Brannon's **division** **,** **holding** **the** **right** **,** **was** **being** **flanked** **by** **Longstreet's** **ten** **fresh**
布兰农的 分配 , 保持 这 正确的 , 曾是 存在 侧翼 经过 朗斯特里特的 十 新鲜的
[bri'geidz] .
brigades **.**
旅 .

布兰农的师守住右翼，而朗斯特里特的十个生力军旅则从侧翼包抄。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [brænənz] [raɪt] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Already **the** **troops** **on** **Brannon's** **right** **were** **overwhelmed** **,** **and** **the** **enemy** **,**
已经 这 军队 在 布兰农的 正确的 是 不堪重负 , 和 这 敌人 ,
[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ,
flushed **with** **victory** **,**
酡 和 胜利 ,

布兰农右翼的部队已经溃不成军，敌人则因胜利而士气高昂。

[wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒiŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
was **charging** **down** **upon** **the** **rear** **of** **his** **position** **,**
曾是 收费 向下 之上 这 后部 的 他的 位置 ,

正向他阵地的后方发起冲锋，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [hə:ld] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['ɪmɪnənt] ['dedli] [briːtʃ] .
when **our** **two** **brigades** **were** **hurled** **into** **the** **“** **imminent** **deadly** **breach** **.**
什么时候 我们的 二 旅 是 投掷 进入 这 “ 迫在眉睫 致命 违反 .

当我们的两个旅被投入到“迫在眉睫的致命缺口”中时。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪ]
” **It** **would** **seem** **as** **though** **every** **man** **realized** **that** **the** **fate** **of** **the** **array**
” 它 会 似乎 作为 尽管 每一个 男人 已实现 那 这 命运 的 这 大批
[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ,
depended **upon** **this** **charge** **,**
取决于 之上 这 收费 ,

“似乎每个人都意识到，整个阵型的命运都取决于这次冲锋。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['fjʊri][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **with** **the** **energy** **of** **desperation** **and** **“** **a** **fury** **born** **of** **the**
和 和 这 活力 的 绝望 和 “ 一个 愤怒 出生 的 这
[ɪm'pendɪŋ] ['perəl] ,
impending **peril** **,**
即将到来的 危险 ,

带着绝望的热情和“迫在眉睫的危险所带来的愤怒”，

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] , ” [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] “ ['welkəmd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [hændz]
we **charged** **the** **enemy** **,** **”** **and** **though** **he** **“** **welcomed** **us** **with** **bloody** **hands**
我们 带电 这 敌人 , ” 和 尽管 他 “ 欢迎 我们 和 血腥 双手
[tuː; tə]['hɑːspɪtəb(ə)l][greɪvz; grɑːvz] ,
to **hospitable** **graves** **,**
到 好客 坟墓 ,

我们向敌人发起冲锋，”尽管他“用沾满鲜血的双手迎接我们走向友善的坟墓，

” [wiː; wi] ['fɔːltəd] [nɑːt] ,
” **we** **faltered** **not** **,**
” 我们 犹豫不决 不是 ,

我们从未动摇，

[ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] ['aʊər; ɑ:r][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] “

until	we	had	driven	him	back	and	formed	our	line	extending	along	“
直到	我们	有	驱动	他	后退	和	形成	我们的	线	扩展	沿着	“

[hɔ:rs] [ʃu:] [rɪdʒ] ” — [ə; eɪ] [neɪm] ['rendərd] [hɪ'stɔ:rɪk][baɪ][ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]

Horse	Shoe	Ridge	”	—	a	name	rendered	historic	by	the	carnage	of	that	terrible
马	鞋	岭	”	—	一个	姓名	渲染	历史性	经过	这	屠杀	的	那	糟糕的

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

Sunday	afternoon	,
星期日	下午	,

直到我们把他赶了回去，并沿着“马蹄岭”排成一列——这个名字因那个可怕的星期天下午的屠杀而载入史册。

[sep'tembər] 20th , - .

September	20th	,	1863	.
九月	20th	,	-	.

1863年9月20日。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

We	were	in	two	lines	of	battle	,
我们	是	在	二	线条	的	战斗	,

我们当时处于两线作战状态，

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [mæst] [ten] [laɪnz] [di:p] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ,

while	the	enemy	was	massed	ten	lines	deep	in	our	front	,
尽管	这	敌人	曾是	大量	十	线条	深的	在	我们的	正面	,

敌军在我方正面集结了十列纵深的兵力，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hevi] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]['slendər] [laɪnz] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ['æftər]

and	this	heavy	force	was	thrown	against	our	slender	lines	,	in	charge	after
和	这	重的	力量	曾是	抛掷	反对	我们的	苗条	线条	,	在	收费	后

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['fjʊri] .

charge	of	inconceivable	fury	.
收费	的	不可思议	愤怒	.

这股强大的力量向我们脆弱的防线发起猛攻，一次又一次地发起难以想象的狂怒冲锋。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [laɪn][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk]

And	more	than	once	during	the	afternoon	our	front	line	was	driven	back
和	更多的	比	一次	期间	这	下午	我们的	正面	线	曾是	驱动	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

from	the	crest	of	the	ridge	,
从	这	波峰	的	这	岭	,

当天下午，我们的前线不止一次被从山脊顶击退。

['oʊvər][ðə; ði] [rɪr] [laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [sloʊp] ,

over	the	rear	line	which	was	lying	some	thirty	yards	down	the	northern	slope	,
超过	这	后部	线	哪个	曾是	说谎	一些	三十	码	向下	这	北方	坡	,

后防线位于北坡下方约三十码处，

[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] [ænd; ənd] “ [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪ] ,

with	bayonets	fixed	and	“	blood	in	their	eye	,
和	刺刀	固定的	和	“	血	在	他们的	眼睛	,

他们脸上带着刺刀，眼中充满鲜血。

” [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [li:p] [tu:; tə]

”	and	as	soon	as	the	front	line	passed	over	them	,	they	would	leap	to
”	和	作为	很快	作为	这	正面	线	通过了	超过	他们	,	他们	会	飞跃	到

[ðer; ðər] [fi:t] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

“当战线从他们头顶掠过时，他们就会立刻跳起来。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ['vɑːli] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	yell	and	murderous	volley	,	right	in	the	teeth	of	the
和	和	一个	叫喊	和	杀人犯	截击	,	正确的	在	这	牙齿	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːrd] ,

rebel	horde	,
反叛	部落	,

他怒吼一声，向叛军猛烈扫射，

[wʊd] [hɜːrl][ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [['sɛvən]]

would	hurl	them	back	as	quickly	as	they	came	,	regain	the	vantage	[	7	]
会	投	他们	后退	作为	迅速地	作为	他们	来了	,	恢复	这	优势	[	7	]

会像它们来时一样迅速地将它们击退，重新夺回优势[7]

[graʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

ground	upon	the	ridge	,
地面	之上	这	岭	,

山脊上的地面，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

while	the	other	line	would	lie	down	and	hold	themselves	in	readiness	to	return
尽管	这	其他	线	会	说谎	向下	和	抓住	他们自己	在	准备就绪	到	返回

[ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .

the	compliment	.
这	赞扬	.

而另一排人则会躺下，摆好姿势，准备回敬赞美。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

In	this	way	,	in	a	very	little	while	,
在	这	方式	,	在	一个	非常	小的	尽管	,

这样，在很短的时间内，

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ]

the	whole	hillside	was	thickly	carpeted	with	the	dead	and	dying	of	both
这	所有的	山坡	曾是	浓密	铺地毯的	和	这	死的	和	垂死	的	两个都

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

整个山坡上铺满了两军的死尸和垂死之人。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] ['ægəni]

The	blue	and	the	gray	intermingled	in	a	frightful	mixture	of	writing	agony
这	蓝色的	和	这	灰色的	交织	在	一个	可怕	混合物	的	扭动	痛苦

[ænd; ənd][stɑːrk] ['sterɪŋ] [deθ] .

and	stark	staring	death	.
和	斯塔克	凝视	死亡	.

蓝色和灰色交织在一起，构成了一种可怕的混合体，既有痛苦挣扎的挣扎，也有冷酷无情的死亡凝视。

[wiː; wi] [suːn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][laɪn]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

We	soon	,	however	,	had	our	line	firmly	established	upon	the	ridge	,
我们	很快	,	然而	,	有	我们的	线	牢牢	已确立的	之上	这	岭	,

然而，我们很快就在山脊上确立了阵地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv] ['seɪtn] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

and	all	the	legions	of	Satan	failed	to	prevail	against	us	;
和	全部	这	军团	的	撒但	失败的	到	占上风	反对	我们	;

撒旦的所有军团都未能战胜我们；

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ]

so	that	night	found	us	still	in	triumphant	possession	of	it	,	but	at	what	a
所以	那	夜晚	成立	我们	仍然	在	凯	拥有	的	它	,	但	在	什么	一个

['fɪrf(ə)l] [kɔːst] .

fearful	cost	.
可怕	成本	.

所以那天晚上我们仍然胜利地拥有它，但代价却是多么可怕啊。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [bri'geidz] , [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

The	official	report	places	the	loss	of	our	two	brigades	,	in	this	action	,
这	官方的	报告	地方	这	损失	的	我们的	二	旅	,	在	这	行动	,

官方报告将我方两个旅的损失归咎于此次行动。

[frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [ʌn'tɪl][dɑːrk] , [æt; ət] - [pər] [sent] .

from	2	:	00	P	.	M	.	until	dark	,	at	44	per	cent	.
从	2	:	-	P	.	M	.	直到	黑暗的	,	在	-	每	中心	.

从下午 2 点到天黑，降雨量为 44%。

[ðiːz] [tuː] [smɔːl] ['fɪgjərz] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [maɪ][pen][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ]

These	two	small	figures	contain	a	pathos	which	my	pen	has	no	power	to	portray
这些	二	小的	数据	包含	一个	感伤	哪个	我的	笔	有	不	力量	到	写真

.

:

.

这两个小小的人物蕴含着一种我的笔无法描绘的悲情。

[wiː; wi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [mɔːr] [men] ,

We	knew	,	however	,	that	the	enemy	must	have	lost	more	men	,
我们	知道	,	然而	,	那	这	敌人	必须	有	丢失的	更多的	男人	,

然而，我们知道敌方肯定损失了更多人。

[æz; əz][ðer; ðər][ten] [laɪnz] ['fɜːrnɪʃt] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər] ['paʊdər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [tuː] .

as	their	ten	lines	furnished	more	food	for	powder	than	our	two	.
作为	他们的	十	线条	提供	更多的	食物	为了	粉末	比	我们的	二	.

因为他们的十条生产线提供的粮食比我们的两条生产线还要多。

[ɪf] [wiː; wi][ˌoʊvər'ʃɑːt][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]['aʊər; ɑːr]['bulits] [hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

If	we	overshot	the	front	line	our	bullets	had	some	chance	of	taking
如果	我们	过冲	这	正面	线	我们的	子弹	有	一些	机会	的	采取

[ɪ'fekt] ['leɪtər][ɑːn] .

effect	later	on	.
影响	之后	在	.

如果我们射过了前线，我们的子弹之后还有可能产生效果。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l]

And	thus	the	massing	of	the	enemy	which	would	have	told	with	fearful
和	因此	这	群体	的	这	敌人	哪个	会	有	讲述	和	可怕

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

effect	upon	us	,
影响	之上	我们	,

因此，敌军的集结对我们造成了可怕的影响。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] ,

had	they	succeeded	in	breaking	through	our	lines	,
有	他们	成功了	在	打破	通过	我们的	线条	,

如果他们成功突破了我们的防线，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hevi] [lɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

became	a	source	of	heavy	loss	to	them	under	the	circumstances	.
成为	一个	来源	的	重的	损失	到	他们	在下面	这	情况	.

在这种情况下，这给他们造成了巨大的损失。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒɔʃwə]['prez(ə)nt][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði]

I	have	always	been	thankful	that	there	was	no	Joshua	present	to	stay	the
我	有	总是	到过	感恩	那	那里	曾是	不	约书亚	展示	到	停留	这

['daʊnwərd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [deɪ] .

downward	course	of	the	sun	that	day	.
向下	课程	的	这	太阳	那	天	.

我一直很庆幸那天没有约书亚在场，否则太阳就会落山。

[fɔ:r; fər] [naɪt] [faʊnd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['empti] ['kɑ:rtrɪdʒ] [bɑ:ksɪz] ,

For	night	found	us	with	empty	cartridge	boxes	,
为了	夜晚	成立	我们	和	空的	墨盒	盒子	,

夜幕降临，我们发现只剩下空空如也的弹药盒。

[ðoʊ] ['meni] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [ded] ,

though	many	had	borrowed	largely	from	the	boxes	of	the	unresisting	dead	,
尽管	许多	有	借来的	很大程度上	从	这	盒子	的	这	毫无抵抗力	死的	,

尽管许多人借用的物品大多来自毫无抵抗能力的死者的棺材，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

who	had	no	further	use	for	them	.
WHO	有	不	更远	使用	为了	他们	.

他们已经不再需要它们了。

[aɪ]['faɪərd] ['eɪti] [raʊndz] [frʌm; frəm][maɪ] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['kɑ:rbaɪn] ,

I	fired	eighty	rounds	from	my	breech	-	loading	carbine	,
我	被解雇	八十	回合	从	我的	臀	-	加载中	马枪	,

我用我的后膛装填卡宾枪发射了八十发子弹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'keɪm] [soʊ][hɑ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n]

and	the	cartridge	chamber	became	so	hot	that	I	could	not	bear	my	hand	upon
和	这	墨盒	房间	成为	所以	热的	那	我	可以	不是	熊	我的	手	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

弹膛变得非常烫，我的手都无法触摸。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [ʃu:t] [bæk] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ] [wʊd]

and	I	was	actually	afraid	the	thing	would	shoot	back	in	my	face	when	I	would
和	我	曾是	实际上	害怕的	这	事物	会	射击	后退	在	我的	脸	什么时候	我	会

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:rtrɪdʒ] .

put	in	a	new	cartridge	.
放	在	一个	新的	墨盒	.

我当时真的很害怕，当我装上新弹药筒时，它会反弹到我的脸上。

[naɪt] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔ:gə] .

Night	put	an	end	to	the	great	battle	of	Chickamauga	.
夜晚	放	一个	结尾	到	这	伟大的	战斗	的	奇卡莫加	.

夜幕降临，结束了奇卡莫加战役。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] .

At	once	a	defeat	and	victory	for	the	Union	army	.
在	一次	一个	击败	和	胜利	为了	这	联盟	军队	.

对联邦军队而言，这既是一场失败，也是一场胜利。

[ə; eɪ] [dɪ'fi:t] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['bi:ɪŋ]

A	defeat	,	because	we	were	compelled	to	fall	back	to	prevent	being
一个	击败	,	因为	我们	是	被迫	到	落下	后退	到	防止	存在

[sə'raʊndɪd] [baɪ][su:'pɪrɪər] ['nʌmbərz] ,

surrounded	by	superior	numbers	,
包围	经过	优越的	数字	,

这是一场失败，因为我们被迫撤退以避免被人数占优的敌人包围。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] , ['aʊər; ɑ:r] [ded] ,

leaving	the	field	,	our	dead	,
离开	这	场地	,	我们的	死的	,

离开战场，我们的死者，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['despərətli] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	of	our	desperately	wounded	to	the	tender	mercies	of	the
和	许多	的	我们的	绝望地	受伤	到	这	投标	怜悯	的	这

[moʊst]['kru:əl] ['enəmi] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

most	cruel	enemy	of	modern	times	.
最多	残忍的	敌人	的	现代的	时代	.

许多身负重伤的战友落入了现代最残酷的敌人手中，任其宰割。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ɪn] [ðæt] [ˌtʃikə'mɔ:gə] , [ðə; ði][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz]

A	victory	,	in	that	Chickamauga	,	the	bone	of	contention	,	remained	in	our	hands
一个	胜利	,	在	那	奇卡莫加	,	这	骨	的	争论	,	剩余	在	我们的	双手

.

:

.

最终，在奇卡莫加战役中，胜利掌握在我们手中，这场战役的焦点依然是奇卡莫加。

[ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə] ['rɔsˌvɪl] , [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

In	good	order	we	marched	back	to	Rossville	,	about	half	way	from	the	battle	-
在	好的	命令	我们	行军	后退	到	罗斯维尔	,	关于	一半	方式	从	这	战斗	-

[fi:ld] [tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] .

field	to	Chattanooga	.
场地	到	查塔努加	.

我们整装待发，返回罗斯维尔，这里大约是战场到查塔努加的一半路程。

[aɪ][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] ,

I	had	reason	to	be	thankful	for	the	moderation	of	the	pace	,
我	有	原因	到	是	感恩	为了	这	适度	的	这	步伐	,

我有理由感谢节奏的放缓。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] - [stɑ:p][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

for	one	of	my	shins	had	been	used	as	a	back	-	stop	for	an	almost
为了	一	的	我的	小腿	有	到过	用过的	作为	一个	后退	-	停止	为了	一个	几乎

[spent] [greɪp] [ʃɑ:t] ,

spent	grape	shot	,
花费	葡萄	射击	,

因为我的一条小腿曾被用来挡住一颗几乎已经射出的葡萄弹。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [leɪm] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪvuæk] .

and	I	became	very	lame	before	reaching	our	place	of	bivouac	.
和	我	成为	非常	瘸	前	到达	我们的	地方	的	露营	.

到达露营地之前，我的腿就变得很瘸了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [lɪm] [bɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t][fɔ:r; fər]

I	was	a	cripple	for	several	days	,	and	my	limb	bore	a	black	spot	for
我	曾是	一个	削弱	为了	一些	天	,	和	我的	肢	钻孔	一个	黑色的	点	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

我瘫痪了好几天，而且我的肢体上还有一个黑点，持续了一个月。

[bʌt; bət][noʊ] ['penʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

but	no	pension	was	the	result	.
但	不	养老金	曾是	这	结果	.

但结果是没拿到养老金。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [liːv] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][skɑːr] .

It	did	not	even	leave	an	honorable	scar	.
它	做过	不是	甚至	离开	一个	光荣的	瘢痕	.

它甚至连一点体面的伤疤都没留下。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [[eɪt]]

That	night	we	took	position	on	Missionary	Ridge	and	awaited	the	[	8	]
那	夜晚	我们	采取	位置	在	传教士	岭	和	等待中	这	[	8	]

当晚，我们在传教士岭上占据了有利位置，等待[8]

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

approach	of	the	enemy	,
方法	的	这	敌人	,

敌军逼近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəːnd] [tʃaɪld] [ə'proʊtʃɪz]

which	was	distinguished	for	that	caution	with	which	the	burned	child	approaches
哪个	曾是	杰出的	为了	那	警告	和	哪个	这	烧伤	孩子	方法

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

其显著特点是烧伤的孩子在接近火源时表现出的那种谨慎。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][θriː] : - [piː] . [em] . [nekst] [deɪ] ,

For	they	did	not	strike	our	lines	until	about	3	:	00	P	.	M	.	next	day	,
为了	他们	做过	不是	罢工	我们的	线条	直到	关于	3	:	-	P	.	M	.	下一个	天	,

因为他们直到第二天下午3点左右才袭击我们的防线。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][hɑːrd] [rˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pikits] .

and	then	not	hard	enough	to	drive	in	our	pickets	.
和	然后	不是	难的	足够的	到	驾驶	在	我们的	纠察队	.

然后又不够努力，无法驱车进入我们的纠察线。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

Monday	night	,	about	midnight	,
周一	夜晚	,	关于	午夜	,

星期一晚上，大约午夜时分

[wiː; wi]['saɪləntli] [muːvd] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd]

we	silently	moved	down	off	the	ridge	and	took	position	in	hastily	constructed
我们	默默	已搬	向下	离开	这	岭	和	采取	位置	在	草草	建造

['ɜːθwɜːks] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

earthworks	immediately	around	Chattanooga	,
土方工程	立即地	大约	查塔努加	,

我们悄无声息地从山脊下来，占据了查塔努加周围临时构筑的土方工事。

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

leaving	our	picket	line	at	the	foot	of	the	ridge	on	the	outside	,
离开	我们的	纠察	线	在	这	脚	的	这	岭	在	这	外部	,

我们离开位于山脊外侧脚下的纠察线，

[tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æz; əz] [ðeɪ] [felt]

to	throw	dust	—	or	something	—	in	the	eyes	of	the	rebels	as	they	felt
到	扔	灰尘	—	或者	某物	—	在	这	眼睛	的	这	叛军	作为	他们	毛毡

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

for	our	position	in	the	night	.
为了	我们的	位置	在	这	夜晚	.

在夜色中，叛军摸清我们的位置时，向他们的眼睛扬起尘土——或者其他什么东西。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [klɪr] ,

Next	morning	,	seeing	the	crest	of	the	ridge	clear	,
下一个	早晨	,	看到	这	波峰	的	这	岭	清除	,

第二天早上，看到山脊的顶峰清晰可见，

[ðeɪ] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pikits] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['gɔbəld] [ðem; ðəm] ;

they	moved	suddenly	upon	our	pickets	and	easily	gobbled	them	;
他们	已搬	突然	之上	我们的	纠察队	和	容易地	狼吞虎咽	他们	;

它们突然袭击了我们的哨兵，轻而易举地将他们吞噬；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['spiːdi] [rɪ'triːt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

as	they	had	no	chance	for	speedy	retreat	up	the	steep	side	of	the	ridge	.
作为	他们	有	不	机会	为了	迅速	撤退	向上	这	陡	边	的	这	岭	.

因为他们没有机会沿着陡峭的山脊迅速撤退。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] — [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] ['biːɪŋ]

This	is	one	of	the	saddest	of	the	fortunes	of	war	—	a	picket	line	being
这	是	一	的	这	最悲伤的	的	这	财富	的	战争	—	一个	纠察	线	存在

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

这是战争中最令人悲哀的事件之一——哨兵线被放弃。

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['kæptʃər] , [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][æn; ən]

to	certain	capture	,	as	a	vicarious	sacrifice	to	secure	the	safety	of	an
到	肯定	捕获	,	作为	一个	替代性的	牺牲	到	安全的	这	安全	的	一个

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

注定被俘，作为确保军队安全的替代牺牲品。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['θɜːrti] - [sɪks][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] — [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni]

Our	regiment	had	thirty	-	six	men	and	officers	—	the	remnant	of	Company
我们的	团	有	三十	-	六	男人	和	警官	—	这	剩	的	公司

[eɪtʃ] — ['teɪkən][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

H	—	taken	in	on	this	occasion	,
H	—	已采取	在	在	这	场合	,

我们团有36名官兵——H连的残部——在这次事件中被俘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ['prɪzn] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] “

and	they	were	given	the	freedom	of	the	stockade	prison	—	inside	the	“
和	他们	是	给定	这	自由	的	这	栅栏	监狱	—	里面	这	“

[ded] [laɪn] ” — [æt; ət] ['ændəsn,vil] ,

dead	line	”	—	at	Andersonville	,
死的	线	”	—	在	安德森维尔	,

他们被释放，离开了安德森维尔“死亡线”内的禁闭监狱。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði]['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs]

where	they	spent	the	winter	in	the	full	enjoyment	of	the	luxuries	of	that	famous
在哪里	他们	花费	这	冬天	在	这	满的	享受	的	这	奢侈品	的	那	著名的

[pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] ,

place	of	entertainment	provided	for	them	by	fiends	in	human	form	,
地方	的	娱乐	假如	为了	他们	经过	恶魔	在	人类	形式	,

他们在那里度过了整个冬天，尽情享受着那家著名娱乐场所提供的各种奢华享受，而这些场所是由化作人形的恶魔为他们提供的。

[huːz] ['wɑːntən]['kruːəlti][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn]

whose	wanton	cruelty	has	made	them	the	standing	disgrace	of	the	century	in
谁	放肆	残酷	有	制成	他们	这	常设	耻辱	的	这	世纪	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

which	they	lived	,
哪个	他们	居住地	,

他们的肆意残暴使他们成为他们所处世纪的耻辱。

[huːz] [ˌɪnhjuːˈmænəti][hæz; həz][noʊ] ['pærəlel][ɪn]['sɪvəlaɪzd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

whose	inhumanity	has	no	parallel	in	civilized	history	,
谁	不人道	有	不	平行线	在	文明	历史	,

其惨无人道的行径在文明史上绝无仅有。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] .

and	is	not	exceeded	in	the	annals	of	savage	warfare	.
和	是	不是	超出	在	这	志	的	野蛮的	战争	.

在残酷战争的历史上，没有哪一场战争能与之匹敌。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊ] ['enərveɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

Our	boys	found	the	kind	attentions	and	high	living	so	enervating	as	to
我们的	男孩们	成立	这	种类	注意	和	高的	活的	所以	使人疲惫	作为	到

[biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'helθi] ,

be	positively	unhealthy	,
是	积极地	不良	,

我们的孩子们觉得那些殷勤的照顾和奢华的生活方式让他们精疲力竭，甚至对他们的健康有害。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	the	following	spring	only	fifteen	of	them	left	it	alive	,	and	they
为了	这	下列的	春天	仅有的	十五	的	他们	左边	它	活	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['skelitnz] ,

were	walking	skeletons	,
是	步行	骷髅	,

第二年春天，只有十五个人活着离开了那里，而且他们都瘦骨嶙峋。

[hæf] [kloʊðd] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz] .

half	clothed	in	miserable	rags	.
一半	穿着衣服	在	悲惨的	破布	.

衣衫褴褛，半裸着身子。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 22d ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ['mɑːkəsɪn] [pɔɪnt] ,

On	the	22d	our	brigade	took	position	on	Moccasin	Point	,
在	这	22d	我们的	旅	采取	位置	在	鹿皮鞋	观点	,

22日，我旅在莫卡辛角部署完毕。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ]

on	the	north	bank	of	the	Tennessee	River	,	immediately	opposite	the	frowning	brow
在	这	北	银行	的	这	田纳西州	河	,	立即地	对面的	这	皱眉	眉头

[ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ,

of	Lookout	Mountain	,
的	瞭望台	山	,

在田纳西河北岸，正对着瞭望山那陡峭的山脊，

[wer] [wiː; wi] ['gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [frʌnt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ðɪ]

where	we	guarded	the	river	front	and	were	at	liberty	to	contemplate	the
在哪里	我们	守卫	这	河	正面	和	是	在	自由	到	沉思	这

[rer] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] .

rare	beauty	of	this	magnificent	specimen	of	mountain	scenery	.
稀有的	美丽	的	这	壮丽	标本	的	山	风景	.

我们守卫着河岸，可以自由地欣赏这壮丽山景的罕见美景。

[tuː] [maɪlz][ɪn] [haɪt] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][sloʊp] ! [klæd][ɪn][ðə; ðɪ] ['meni] ['kʌlərd] [roʊb][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ;

Two	miles	in	height	of	mountain	slope	!	clad	in	the	many	colored	robe	of	autumn	;
二	英里	在	高度	的	山	坡	!	覆膜	在	这	许多	有色	长袍	的	秋天	;

山坡高两英里！披上了秋天五彩斑斓的外衣；

[ɪts] [beɪs] [leɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ][pə'luːsɪd] [ˌtenə'siː] .

its	base	laved	by	the	pellucid	Tennessee	.
它是	根据	拉韦德	经过	这	透明	田纳西州	.

它的底部被清澈的田纳西河水冲刷着。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [bɜ:rdz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ɪn] [ə; eɪ]

The	songs	of	innumerable	birds	mingling	with	the	rippling	of	the	waters	in	a
这	歌曲	的	无数	鸟类	混杂	和	这	涟漪	的	这	水	在	一个

['dʒent(ə)l] ['raundilei] — ['pʌŋktʃueɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ðə; ði] [stə'kɑ:toʊ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪv]

gentle	roundelay	—	punctuated	at	intervals	by	the	staccato	notes	of	the	festive
温和的	轮舞	—	标点符号	在	间隔	经过	这	断奏	笔记	的	这	节日

['reb(ə)l; rɪ'bel] [gʌn] — ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [nɑ:t] - [tu:] - ['dʒent(ə)l] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

rebel	gun	—	followed	by	the	not	-	too	-	gentle	dropping	of	an	ounce	of
反叛	枪	—	随后	经过	这	不是	-	也	-	温和的	下降	的	一个	盎司	的

[li:d] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [ðə; ði] ['ventʃərəs] [jæŋk] [hu:] [prəʊ'tru:did] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'jɑ:nd]

lead	uncomfortably	near	the	venturous	Yank	who	protruded	his	head	beyond
带领	不舒服地	靠近	这	冒险的	扬克	WHO	突出	他的	头	超过

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sɪlvən] [si:n] :

the	bushes	in	order	to	enjoy	the	sylvan	scene	:
这	灌木丛	在	命令	到	享受	这	森林	场景	:

无数鸟儿的鸣叫声与潺潺的流水声交织成一曲轻柔的轮唱——不时被叛军欢快的枪声打断——随后，一颗铅弹不轻柔地落在那个冒险的美国佬附近，他为了欣赏这片林间美景，把头探出灌木丛。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [θɔ:rn] .

reminding	him	that	there	is	no	rose	without	its	thorn	.
提醒	他	那	那里	是	不	玫瑰	没有	它是	刺	.

提醒他，没有不带刺的玫瑰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [kæmp] .

This	was	starvation	camp	.
这	曾是	饥饿	营	.

这里曾是饥饿营。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [les] [ðæn; ðən] ['kwɔ:rtər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

For	a	full	month	we	were	on	less	than	quarter	rations	,
为了	一个	满的	月	我们	是	在	较少的	比	四分之一	口粮	,

整整一个月，我们的口粮都不足四分之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['rævənəs] .

and	the	normal	condition	of	the	stomach	was	ravenous	.
和	这	普通的	状况	的	这	胃	曾是	贪婪的	.

胃的正常状态是极度饥饿。

[wi:; wi] [su:n] [kli:nd] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['spraʊtɪd] ['nʌbɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

We	soon	cleaned	the	cornfield	down	to	the	last	sprouted	nubbin	on	the	ground	.
我们	很快	已清洗	这	玉米地	向下	到	这	最后的	发芽	纽宾	在	这	地面	.

我们很快就把玉米地清理干净，连地上最后一点发芽的玉米茬都没剩下。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['ti:mstər] ,

After	I	had	been	hungry	for	about	two	weeks	,	I	struck	a	teamster	,
后	我	有	到过	饥饿的	为了	关于	二	周	,	我	击	一个	卡车司机	,

我饿了大约两周后，殴打了一名货车司机。

[hu:] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kɔ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mju:lz] ; [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪr] .

who	had	some	corn	for	his	mules	;	and	begged	him	for	an	ear	.
WHO	有	一些	玉米	为了	他的	骡子	;	和	乞求	他	为了	一个	耳朵	.

他有一些玉米喂骡子，便向他乞求一穗玉米。

[hi:; hi] [[naɪn]]

He	[	9	]
他	[	9	]

他[9]

[dɪ'klaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər]['oʊvər] - [wɜːrkt] , ['hɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz]['oʊvər]['sɪksti]

declined	as	the	mules	were	over	-	worked	,	hauling	our	rations	over	sixty
拒绝	作为	这	骡子	是	超过	-	工作	,	运输	我们的	口粮	超过	六十

[maɪlz] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

miles	of	mountain	road	.
英里	的	山	路	.

由于骡子过度劳累，驮着我们的口粮走了六十多英里的山路，所以数量减少了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['daɪɪŋ] [baɪ] [skɔːrz] ,

They	were	daily	dying	by	scores	,
他们	是	日常的	垂死	经过	得分	,

他们每天都成群结队地死去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl]

and	there	must	be	no	lack	of	rations	for	those	that	were	still
和	那里	必须	是	不	缺少	的	口粮	为了	那些	那	是	仍然

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] .

able	to	pull	.
有能力的	到	拉	.

对于那些仍然能够拉车的人来说，一定不能缺乏口粮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['soʊldʒər][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgər] ,

It	was	easier	for	a	hungry	soldier	to	pull	a	trigger	,
它	曾是	更轻松	为了	一个	饥饿的	士兵	到	拉	一个	扳机	,

对于饥饿的士兵来说，扣动扳机更容易。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['hʌŋgri] [mjuːlz] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['wægən] [loʊd] .

than	for	hungry	mules	to	pull	a	wagon	load	.
比	为了	饥饿的	骡子	到	拉	一个	车皮	加载	.

比让饥饿的骡子拉一车货物要好得多。

[maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,

My	judgment	accepted	his	reasoning	,
我的	判断	公认	他的	推理	,

我接受了他的推理。

[bʌt; bət][maɪ] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [kən'vɪnst] — [soʊ][aɪ] [braibd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ten]

but	my	appetite	was	not	so	easily	convinced	—	so	I	bribed	him	with	ten
但	我的	食欲	曾是	不是	所以	容易地	确信	—	所以	我	受贿	他	和	十

[sents] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [waɪl] [aɪ][stoʊl][æn; ən] [ɪr] .

cents	to	look	the	other	way	while	I	stole	an	ear	.
分	到	看	这	其他	方式	尽管	我	偷窃	一个	耳朵	.

但我的食欲却没那么容易被满足——所以我给了他十美分，让他睁一只眼闭一只眼，然后我偷了一只耳朵。

[aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .

I	ate	it	raw	.
我	吃	它	生的	.

我生吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [praʊd] .

It	was	good	enough	that	way	,	and	I	wasn't	proud	.
它	曾是	好的	足够的	那	方式	,	和	我	不是	自豪的	.

这样就足够好了，我并不为此感到骄傲。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][mjuːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][left] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ɪr] .

I	hope	the	mules	enjoyed	what	was	left	,	as	well	as	I	enjoyed	that	ear	.
我	希望	这	骡子	享受	什么	曾是	左边	,	作为	出色地	作为	我	享受	那	耳朵	.

我希望骡子们也喜欢剩下的东西，就像我喜欢那只耳朵一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪg][ðə; ðɪ] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɪf] [mʌd] [wer] [ðə; ðɪ]

I	have	seen	the	boys	dig	the	grains	of	corn	from	the	stiff	mud	where	the
我	有	已见	这	男孩们	挖	这	谷物	的	玉米	从	这	僵硬的	泥	在哪里	这

[mjuːlz] [hæd; həd] [fed] ,

mules	had	fed	,
骡子	有	美联储	,

我曾亲眼看到男孩们从骡子吃过草的硬泥里挖出玉米粒。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ɔːf] , [iːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrtʃɪŋ] .

and	rubbing	the	mud	off	,	eat	them	without	parching	.
和	擦	这	泥	离开	,	吃	他们	没有	干旱	.

擦掉泥土，不用烤干就能吃。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['siːzənɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

They	had	the	best	of	seasoning	,	a	good	appetite	.
他们	有	这	最好的	的	调料	,	一个	好的	食欲	.

他们拥有最好的调味料，而且胃口很好。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['poʊət] :

We	often	thought	with	the	poet	:
我们	经常	想法	和	这	诗人	:

我们常常与诗人一同思考：

“ [ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] , [ðə; ðɪ] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

“	The	melancholy	days	have	come	,	the	saddest	of	the	year	.
“	这	忧郁	天	有	来	,	这	最悲伤的	的	这	年	.

“忧郁的日子已经来临，这是一年中最悲伤的日子。”

” [ɑːn][ðə; ðɪ] 27th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [daʊn] [tuː; tə] ['braʊnz] ['feri] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ]

”	On	the	27th	of	October	we	were	ordered	down	to	Brown's	Ferry	to	co
”	在	这	27th	的	十月	我们	是	订购	向下	到	布朗的	渡船	到	合作

- ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [huː] ,

-	operate	with	a	force	who	,
-	操作	和	一个	力量	WHO	,

“10月27日，我们奉命前往布朗斯费里与一支部队合作，该部队……”

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd][glaidid] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts] —

before	daylight	that	morning	,	had	glided	down	the	river	in	a	fleet	of	boats	—
前	日光	那	早晨	,	有	滑翔	向下	这	河	在	一个	舰队	的	船	—

['raʊndɪŋ] ['mɑːkəsɪn] [pɔɪnt] ,

rounding	Moccasin	Point	,
四舍五入	鹿皮鞋	观点	,

那天清晨天还没亮，我们就乘着一支船队顺流而下，绕过了莫卡辛角。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðer; ðər][rest] ,

and	slipping	past	the	rebel	pickets	without	disturbing	their	rest	,
和	滑倒	过去的	这	反叛	纠察队	没有	令人不安	他们的	休息	,

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['feri] ,

effected	a	landing	at	the	Ferry	,
受影响	一个	降落	在	这	渡船	,

他们悄悄绕过叛军哨兵，没有打扰他们的休息，在渡口登陆。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] .

and	constructed	a	pontoon	bridge	on	which	we	crossed	.
和	建造	一个	浮桥	桥	在	哪个	我们	交叉	.

他们搭建了一座浮桥，我们从桥上过了河。

[hɪr] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [tuː; tə][heɪl][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ,

Here	we	waited	,	to	hail	the	approach	of	,	and	smooth	the	way	for	,
这里	我们	等待	,	到	冰雹	这	方法	的	,	和	光滑的	这	方式	为了	,

我们在此等候，迎接他们的到来，并为他们铺平道路。

['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['brɪdʒpɔːrt] , [ˌælə'bæmə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

General	Hooker	,	who	was	moving	up	from	Bridgeport	,	Alabama	,	with	the
一般的	妓女	,	WHO	曾是	移动	向上	从	布里奇波特	,	阿拉巴马州	,	和	这

[ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔːr] ,

Eleventh	and	Twelfth	Corps	,
第十一	和	第十二	兵团	,

胡克将军率领第十一和第十二军从阿拉巴马州布里奇波特北上，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

driving	the	rebels	out	of	the	valley	south	of	the	river	,
驾驶	这	叛军	出去	的	这	谷	南	的	这	河	,

将叛军逐出河以南的山谷，

[ðʌs] ['ʃɔːrtnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['krækər] [laɪn][tuː; tə] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

thus	shortening	our	cracker	line	to	twenty	-	two	miles	.
因此	缩短	我们的	饼干	线	到	二十	-	二	英里	.

这样一来，我们的裂解生产线就缩短到了二十二英里。

[wiː; wi] [leɪ] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ;

We	lay	guarding	the	approach	to	the	Ferry	;
我们	躺	守护	这	方法	到	这	渡船	;

我们守卫着渡口；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['vetərənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl][pæst]

and	soon	the	Veterans	from	the	Army	of	the	Potomac	began	to	file	past
和	很快	这	退伍军人	从	这	军队	的	这	波托马克河	开始	到	文件	过去的

.

:

.

很快，波托马克军团的老兵们开始鱼贯而入。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] ['twenti] ['paʊndər] [ɑːn] ['lʊkaʊt] ['oʊpənd]['faɪər][ænd; ənd] [reɪnd]

At	this	the	battery	of	twenty	pounders	on	Lookout	opened	fire	and	rained
在	这	这	电池	的	二十	磅	在	瞭望台	打开	火	和	下雨了

[ðer; ðər] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['frægmənts] [ʌv; əv]['aɪərn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'truːsɪv] ['mænər] .

their	misshapen	fragments	of	iron	around	us	in	a	very	intrusive	manner	.
他们的	畸形	片段	的	铁	大约	我们	在	一个	非常	侵入性的	方式	.

这时，瞭望台上的二十磅炮连开火，以非常刺眼的方式向我们倾泻着形状不规则的铁片。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət] ['hʊkɚz] [men] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

To	be	sure	they	were	aimed	at	Hooker's	men	,	and	not	at	us	,
到	是	当然	他们	是	旨在	在	妓女的	男人	,	和	不是	在	我们	,

可以肯定的是，他们的目标瞄准的是胡克的手下，而不是我们。

[huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kaʊnt] .

who	were	lying	down	;	and	if	any	of	us	were	hit	it	should	not	count	.
WHO	是	说谎	向下	;	和	如果	任何	的	我们	是	打	它	应该	不是	数数	.

当时我们都躺着；如果我们当中有人被击中，那也不算数。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɑːmræd] .

But	unfortunately	it	did	count	with	fatal	effect	to	many	a	brave	comrade	.
但	很遗憾	它	做过	数数	和	致命的	影响	到	许多	一个	勇敢的	同志	.

但不幸的是，它对许多勇敢的战友造成了致命的后果。

[ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] - [oʊk] [triː] ,

The	only	sort	of	protection	in	our	line	was	a	large	white	-	oak	tree	,
这	仅有的	种类	的	保护	在	我们的	线	曾是	一个	大的	白色的	-	橡木	树	,

我们防线上唯一的遮蔽物就是一棵高大的白橡树。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

some	distance	to	the	right	of	our	company	,
一些	距离	到	这	正确的	的	我们的	公司	,

在我们公司右侧一段距离处，

[ænd; ənd][aɪ] [vjuːd] [wɪð; wɪθ]['envi] [tuː]['soʊldʒərz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ðæt] [triː] .

and	I	viewed	with	envy	two	soldiers	sitting	on	the	safe	side	of	that	tree	.
和	我	已查看	和	嫉妒	二	士兵	坐着	在	这	安全的	边	的	那	树	.

我羡慕地看着坐在树下安全的两名士兵。

[aɪ]['veri] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst][kloʊz]

I	very	soon	ceased	to	grudge	them	the	position	;	for	a	shell	burst	close
我	非常	很快	停止	到	怨恨	他们	这	位置	;	为了	一个	壳	爆裂	关闭

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

我很快就不再嫉妒他们所处的位置了；因为一枚炮弹在他们旁边爆炸了。

[ə; eɪ] [piːs] [strʌk] [ə; eɪ][gʌn] , [droʊv][ðə; ði] [briːtʃ] [pɪn] [θruː] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

a	piece	struck	a	gun	,	drove	the	breech	pin	through	the	knee	of	one	of
一个	片	击	一个	枪	,	驾驶	这	臀	别针	通过	这	膝盖	的	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一块碎片击中了一门枪，将枪膛销钉穿透了其中一人的膝盖。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði]['neɪkɪd]['bærəl] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

and	sent	the	naked	barrel	humming	over	our	heads	.
和	发送	这	裸	桶	哼唱	超过	我们的	头部	.

然后，那光秃秃的枪管轰鸣着飞过我们的头顶。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['frægmənt] [strʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

A	large	fragment	struck	the	other	man	,	tearing	his	arm	off	at	the	shoulder	,
一个	大的	分段	击	这	其他	男人	,	撕裂	他的	手臂	离开	在	这	肩膀	,

一块较大的碎片击中了另一个人，将他的手臂从肩膀处撕了下来。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

causing	his	death	in	about	twenty	minutes	.
导致	他的	死亡	在	关于	二十	分钟	.

大约二十分钟后，他便死亡了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'maindid] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

I	was	again	reminded	that	there	is	no	safe	place	in	a	battle	.
我	曾是	再次	提醒	那	那里	是	不	安全的	地方	在	一个	战斗	.

我再次意识到，战场上没有安全的地方。

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['æbsəns] [ʌv; əv]['bɑːdi] .

Presence	of	mind	is	not	so	good	as	absence	of	body	.
在场	的	头脑	是	不是	所以	好的	作为	缺席	的	身体	.

头脑清醒固然重要，但失去身体却同样重要。

[ðɪs] ['muːvmənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [fʊl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [hwer'æt] [wiː; wi] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] .

This	movement	brought	us	full	rations	whereat	we	greatly	rejoiced	.
这	移动	带来	我们	满的	口粮	哪里	我们	非常	欣喜若狂	.

这次行动给我们带来了充足的口粮，我们为此非常高兴。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld]['kwɔːrtərz][ɑːn] ['mɑːkəsɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][maɪ] [bʌŋk] [meit] [-]

We	returned	to	our	old	quarters	on	Moccasin	Point	,	and	my	bunk	mate	[	10	]
我们	返回	到	我们的	老的	四分之一	在	鹿皮鞋	观点	,	和	我的	假寐	伴侣	[	-	]

]

我们回到了莫卡辛角的老住处，我的室友[10]

[ænd; ənd][aɪ][slept][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][spent][ə; eɪ]

and	I	slept	for	the	second	night	in	a	house	that	we	had	just	spent	a
和	我	睡着了	为了	这	第二	夜晚	在	一个	房子	那	我们	有	只是	花费	一个

[mʌnθ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

month	in	building	.
月	在	建筑	.

我连续第二个晚上睡在我们花了一个月时间建造的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][paɪn][poʊlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [staː'keɪd] [pen][ə'baʊt]

It	consisted	of	pine	poles	driven	into	the	ground	to	form	a	stockade	pen	about
它	由……组成	的	松树	杆子	驱动	进入	这	地面	到	形式	一个	栅栏	笔	关于

[sɪks] [fiːt] [skwer] ,

six	feet	square	,
六	脚	正方形	,

它由打入地面的松木杆组成，形成一个大约六英尺见方的栅栏围栏。

[θætʃt] [wɪð; wɪθ][paɪn] - ['fɛðɚz] .

thatched	with	pine	-	feathers	.
茅草屋顶	和	松树	-	羽毛	.

用松针覆盖。

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [bed][ʌv; əv][poʊlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [pædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [bed] —

A	luxurious	bed	of	poles	attached	to	the	wall	,	padded	with	a	feather	bed	—
一个	豪华	床	的	杆子	随附的	到	这	墙	,	带衬垫	和	一个	羽毛	床	—

([paɪn] - ['fɛðɚz]) .

(	pine	-	feathers	)	.
(	松树	-	羽毛	)	.

用杆子固定在墙上的豪华床，铺着羽绒床垫（松木羽毛）。

[ə; eɪ]['regjələr][stoʊn]['faɪər] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd] [stɪk] ['tʃɪmni] .

A	regular	stone	fire	-	place	,	with	mud	and	stick	chimney	.
一个	常规的	石头	火	-	地方	,	和	泥	和	戳	烟囱	.

一个普通的石砌壁炉，配有泥土和树枝砌成的烟囱。

[ðə; ði] [ruːf] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][tent] .

The	roof	consisted	of	the	two	sections	of	a	dog	tent	.
这	屋顶	由……组成	的	这	二	部分	的	一个	狗	帐篷	.

屋顶由狗帐篷的两部分组成。

['aʊər; ɑːr] [kɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] [wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ðæt] ['wɔznt] [ʃɑːrp] [frʌm; frəm]

Our	kit	of	tools	was	composed	of	a	hatchet	,	that	wasn't	sharp	from
我们的	成套工具	的	工具	曾是	由	的	一个	斧头	,	那	不是	锋利的	从

[wʌn] [nɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	nick	to	another	.
一	缺口	到	其他	.

我们的工具包里只有一把斧子，斧刃一点也不锋利。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [wen] [aɪ][seɪ] ,

I	hope	I	shall	have	your	sympathy	when	I	say	,
我	希望	我	将	有	你的	同情	什么时候	我	说	,

我希望当我说这些话时，你能理解我的感受：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][nekst][deɪ][ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [ðæt] ['dændi]

that	we	were	ordered	down	the	river	next	day	and	never	saw	that	dandy
那	我们	是	订购	向下	这	河	下一个	天	和	绝不	锯	那	花花公子

['soʊldʒərz] - [rest] [ə'gen] .

soldiers	'	rest	again	.
士兵	-	休息	再次	.

第二天我们就奉命沿河而下，再也没见过那些衣冠楚楚的士兵的休息地。

[wi:; wi][nekst] [went] ['ɪntu:][kæmp][ɪn] [ˌnɪkə'dʒæk] [koʊv] — [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ʃel] - [maʊnd]

We	next	went	into	camp	in	Nickajack	Cove	—	about	two	miles	south	of	Shell	-	Mound
我们	下一个	去	进入	营	在	尼卡杰克	海湾	—	关于	二	英里	南	的	壳	-	冢

,

,

,

接下来我们前往尼卡杰克湾露营——位于贝壳丘以南约两英里处。

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['næʃvɪl] & [ˌtʃætə'nu:gə] [reɪl] [roʊd] ,

a	station	on	the	Nashville	&	Chattanooga	Rail	Road	,
一个	车站	在	这	纳什维尔	&	查塔努加	轨	路	,

纳什维尔和查塔努加铁路上的一个车站

[wer] [wi:; wi] [bɪlt] [lɔ:g]['kæbinz][ænd; ənd] [ə'gen] [prɪ'perd] ['aʊər; ɑ:r]['wɪntər]['kwɔ:rtərz] .

where	we	built	log	cabins	and	again	prepared	our	winter	quarters	.
在哪里	我们	建造	日志	小木屋	和	再次	准备	我们的	冬天	四分之一	.

我们在那里搭建了小木屋，并再次准备了过冬的住所。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] [keivz] .

Not	far	from	this	camp	are	several	large	caves	.
不是	远的	从	这	营	是	一些	大的	洞穴	.

离这个营地不远的地方有几个大洞穴。

[wʌn] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [mɔrəlz] [keɪv] ,

One	is	known	as	Murrell's	cave	,
一	是	已知	作为	默雷尔的	洞穴	,

其中一个被称为默雷尔洞穴，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “

supposed	to	have	been	one	of	the	hiding	places	of	the	celebrated	”
据称	到	有	到过	一	的	这	隐藏	地方	的	这	著名	”

[lænd] ['paɪrət] ,

Land	Pirate	,
土地	海盗	,

据说这里曾是著名的“陆地海盗”的藏身之处之一，

” [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['mɔrəl] , [hu:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [skɜ:dʒd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌtenə'si:] .

”	John	A	.	Murrell	,	who	for	years	scourged	this	part	of	Tennessee	.
”	约翰	一个	.	默雷尔	,	WHO	为了	年	受鞭笞	这	部分	的	田纳西州	.

约翰·A·默雷尔，多年来一直蹂躏着田纳西州的这一地区。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [keɪv] ,

A	party	of	us	visited	this	cave	,
一个	派对	的	我们	到访	这	洞穴	,

我们一行人参观了这个洞穴，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ]

found	it	for	the	most	part	a	narrow	tunnel	through	which	flowed	a	shallow
成立	它	为了	这	最多	部分	一个	狭窄的	隧道	通过	哪个	流动	一个	浅的

[stri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ə'keɪʒ(ə)nəli]

stream	in	which	we	had	to	wade	a	portion	of	the	way	—	occasionally
溪流	在	哪个	我们	有	到	涉水	一个	部分	的	这	方式	—	偶尔

['waɪdnɪŋ] ['ɪntu:] ['tʃembər] ,

widening	into	chambers	,
扩大	进入	房间	,

我们发现它大部分是一条狭窄的隧道，隧道内有一条浅溪流过，我们不得不涉水而过一段路——偶尔隧道会变宽，形成一些洞室。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bræntʃɪŋ] ['ɪntuː]['lætərəl]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] ['wɔndəd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

here	and	there	branching	into	lateral	passages	that	wandered	off	into	the
这里	和	那里	分枝	进入	侧	段落	那	漫步	离开	进入	这

[veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

vague	and	shadowy	regions	of	the	dark	.
模糊的	和	阴暗的	地区	的	这	黑暗的	.

这里不时分岔成岔路，通往黑暗中模糊阴暗的区域。

[tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [tɜːrnd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Two	of	us	turned	back	before	the	rest	of	the	party	,
二	的	我们	转向	后退	前	这	休息	的	这	派对	,

我们两人比其他人先返回，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['kɑːmræd] ['kærid] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['kænd(ə)l] ,

and	as	my	comrade	carried	our	only	candle	,
和	作为	我的	同志	携带	我们的	仅有的	蜡烛	,

当我的同伴拿着我们唯一的蜡烛时，

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][bɪ'jɑːnd] [ɪr] [ʃɑːt] —

I	did	not	notice	how	short	it	was	—	until	the	others	were	beyond	ear	shot	—
我	做过	不是	注意	如何	短的	它	曾是	—	直到	这	其他的	是	超过	耳朵	射击	—

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

when	we	made	the	startling	discovery	that	we	had	not	more	than	half
什么时候	我们	制成	这	令人震惊	发现	那	我们	有	不是	更多的	比	一半

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

enough	to	light	us	out	of	the	cave	.
足够的	到	光	我们	出去	的	这	洞穴	.

直到其他人走远，我们才惊觉火苗不够用，我们只有不到一半的火力照亮洞穴，我才意识到火苗有多短。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] ,

We	made	all	the	haste	,
我们	制成	全部	这	匆忙	,

我们竭尽全力，

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

consistent	with	the	state	of	the	roads	and	the	preservation	of	our
持续的	和	这	状态	的	这	道路	和	这	保存	的	我们的

['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

flickering	light	.
闪烁	光	.

与道路状况和保护我们闪烁的灯光相一致。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

But	when	we	were	yet	some	two	hundred	yards	from	the	mouth	of
但	什么时候	我们	是	然而	一些	二	百	码	从	这	嘴	的

[ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] ['tæloʊ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

the	cave	the	last	drop	of	tallow	was	exhausted	,
这	洞穴	这	最后的	降低	的	脂	曾是	筋疲力尽的	,

但当我们距离洞口还有大约两百码时，最后一滴牛油也用完了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [iks'paiərɪŋ][dɪp] ,

and	we	looked	upon	that	expiring	dip	,
和	我们	看起来	之上	那	到期	蘸	,

我们注视着那逐渐消退的低谷，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

as	a	man	might	gaze	upon	the	dying	face	of	a	friend	.
作为	一个	男人	可能	目光	之上	这	垂死	脸	的	一个	朋友	.

就像一个人凝视着朋友临终的面庞。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][left][ˌjuː 'es][ɪn]['toʊt(ə)l][ɪf][nɑːt]['aʊtər]['dɑːrknəs] .

For	it	left	us	in	total	if	not	outer	darkness	.
为了	它	左边	我们	在	全部的	如果	不是	外	黑暗	.

因为它让我们彻底陷入了黑暗，甚至可以说是完全的黑暗。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʌns] [fel] [ə'pɑːn]['iːdʒɪpt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

We	read	of	a	darkness	that	once	fell	upon	Egypt	which	was	so	thick	that	it
我们	读	的	一个	黑暗	那	一次	跌倒	之上	埃及	哪个	曾是	所以	厚的	那	它

[kʊd; kəd][biː; bi][felt] .

could	be	felt	.
可以	是	毛毡	.

我们读到过，埃及曾经被黑暗笼罩，黑暗浓重到可以触摸到。

[wel] [aɪ][felt] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [ɪn][maɪ] ['veri] [soʊl] .

Well	I	felt	this	darkness	in	my	very	soul	.
出色地	我	毛毡	这	黑暗	在	我的	非常	灵魂	.

我感觉我的灵魂深处充满了黑暗。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm]['lætərəl] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

We	dare	not	move	for	fear	of	following	some	lateral	passage	and	getting
我们	敢	不是	移动	为了	害怕	的	下列的	一些	侧	通道	和	获得

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l][ɔːr][ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['pɪtfɔːl][ɪn] [wɪtʃ]

out	of	the	usual	line	of	travel	or	of	stumbling	into	some	pitfall	in	which
出去	的	这	通常	线	的	旅行	或者	的	踉跄	进入	一些	陷阱	在	哪个

[ðə; ði] [keɪv] [ə'baʊnd] .

the	cave	abounded	.
这	洞穴	大量	.

我们不敢动弹，生怕走上一条岔路，偏离了正常的路线，或者跌入洞穴里随处可见的陷阱。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

How	long	we	stood	there	I	know	not	.
如何	长的	我们	站立	那里	我	知道	不是	.

我不知道我们在那里站了多久。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Long	enough	to	indulge	in	some	very	unpleasant	conjectures	that	the	rest	of
长的	足够的	到	放纵	在	一些	非常	令人不快的	猜想	那	这	休息	的

['pɑːrti] [maɪt] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

party	might	run	out	of	light	and	not	be	able	to	return	to	us	,
派对	可能	跑步	出去	的	光	和	不是	是	有能力的	到	返回	到	我们	,

时间足够长，让我们得以进行一些非常不愉快的猜测，比如其他人可能会没电，无法返回我们身边。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːt] [ænd; ənd] “ [pæs] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

or	returning	take	some	other	route	and	“	pass	by	on	the	other	side	.
或者	返回	拿	一些	其他	路线	和	“	经过	经过	在	这	其他	边	.

或者返回时走另一条路，“从另一边经过”。

” [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [sez] ,

”	Long	enough	to	feel	convinced	that	the	Scripture	which	says	,
”	长的	足够的	到	感觉	确信	那	这	圣经	哪个	说道	,

“时间足够长，足以让人确信圣经所说的话，

“ [men] [lʌv] ['dɑːrknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] ” [hæd; həd][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	Men	love	darkness	rather	than	light	”	had	no	application	to	us	.
“	男人	爱	黑暗	相当	比	光	”	有	不	应用	到	我们	.

“人们喜欢黑暗胜过光明”这句话对我们来说并不适用。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [lɔːst][ɪn]

Long	**enough**	**to**	**remember**	**all**	**the**	**stories**	**we**	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**people**	**lost**	**in**
长的	足够的	到	记住	全部	这	故事	我们	有	曾经	听到	的	人们	丢失的	在

[ðiːz] [keivz] , [-]

these	**caves**	**,**	**[**	**11**	**]**
这些	洞穴	,	[	-	]

时间足够长，足以记住我们曾经听过的所有关于人们在这些洞穴中迷路的故事[11]

[ʌn'tɪl][steɪr'veɪʃ(ə)n][faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] .

until	**starvation**	**found**	**them**	**and**	**claimed**	**them**	**for**	**its**	**own**	**.**
直到	饥饿	成立	他们	和	声称	他们	为了	它是	自己的	.

直到饥饿吞噬了他们。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ʌn'iːzi] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

After	**we**	**had**	**become**	**thoroughly**	**uneasy**	**,**	**we**	**heard**	**another**	**party**	**coming**	**in**	**,**
后	我们	有	变得	彻底	不安	,	我们	听到	其他	派对	未来	在	,

我们感到十分不安之后，又听到另一队人进来了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

making	**the**	**usual**	**lot**	**of**	**noise**	**,**
制作	这	通常	很多	的	噪音	,

像往常一样制造了很多噪音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz]

and	**it**	**was**	**only**	**the**	**most**	**diligent**	**and**	**vigorous**	**use**	**of**	**our**	**lungs**
和	它	曾是	仅有的	这	最多	勤奋	和	蓬勃	使用	的	我们的	肺

[ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ,

that	**we**	**got**	**them**	**to**	**come**	**to**	**our**	**assistance**	**,**
那	我们	得到	他们	到	来	到	我们的	协助	,

只有我们最勤奋、最有力地使用肺部，才能让它们来帮助我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [stɪl]

for	**they**	**had**	**actually**	**turned**	**and**	**started**	**out**	**when**	**they**	**happened**	**to**	**get**	**still**
为了	他们	有	实际上	转向	和	开始	出去	什么时候	他们	发生	到	得到	仍然

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] .

enough	**to**	**distinguish**	**our**	**shouts**	**from**	**the**	**roaring**	**in**	**their**	**own**	**heads**	**.**
足够的	到	区分	我们的	喊叫	从	这	咆哮	在	他们的	自己的	头部	.

因为当他们碰巧安静下来，能够分辨出我们的喊叫声和他们自己脑海中的咆哮声时，他们实际上已经转身出发了。

[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kændlz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

On	**emerging**	**from**	**the**	**cave**	**we**	**procured**	**a**	**supply**	**of**	**candles**	**and**	**started**
在	新兴	从	这	洞穴	我们	采购	一个	供应	的	蜡烛	和	开始

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [huː] ,

after	**our**	**comrades**	**who**	**,**
后	我们的	同志们	WHO	,

走出山洞后，我们弄到了一些蜡烛，然后开始追赶我们的同伴，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə'pɪrd] , ['mʌdi] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

just	**as**	**we**	**reached**	**the**	**entrance**	**,**	**appeared**	**,**	**muddy**	**and**	**panting**	**,**
只是	作为	我们	达到	这	入口	,	出现	,	浑	和	喘息	,

我们刚走到入口处，就看到了他，浑身泥泞，气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

with	**about**	**a**	**half**	**an**	**inch**	**of**	**candle**	**in**	**the**	**party**	**.**
和	关于	一个	一半	一个	英寸	的	蜡烛	在	这	派对	.

派对上摆放着大约半英寸长的蜡烛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] — [ə'baʊt] [θriː] [fɔːθs] [æn; ən] [ɪntʃ] .

They	**were**	**a**	**little**	**wiser**	**than**	**we**	**were**	**—**	**about**	**three**	**fourths**	**an**	**inch**	**.**
他们	是	一个	小的	更明智	比	我们	是	—	关于	三	第四部分	一个	英寸	.

他们比我们聪明一点——大约聪明四分之三英寸。

['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] [ˌnɪkə'dʒæk] , [wʌz; wəz] [ˌnɪkə'dʒæk] [keɪv]

Under	the	mountain	on	the	west	of	our	camp	Nickajack	,	was	Nickajack	cave
在下面	这	山	在	这	西方	的	我们的	营	尼卡杰克	,	曾是	尼卡杰克	洞穴

,

,

,

在我们尼卡杰克营地西侧的山下，有一座尼卡杰克洞穴。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

the	largest	in	this	region	.
这	最大	在	这	地区	.

该地区最大的。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['dʒɔ:rdʒə] [ænd; ənd] [ˌælə'bæmə] [dʒɔɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

Upon	the	mountain	above	is	the	point	where	Georgia	and	Alabama	join	upon	the
之上	这	山	多于	是	这	观点	在哪里	乔治亚州	和	阿拉巴马州	加入	之上	这

[saʊθ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌtenə'si:] .

south	line	of	Tennessee	.
南	线	的	田纳西州	.

山顶之上，便是佐治亚州和阿拉巴马州与田纳西州南界交汇之处。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ksəm] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] , [ju:; jʊ] [kæn; kən]

So	that	within	the	darksome	winding	passages	of	the	cavern	,	you	can
所以	那	之内	这	黑暗的	绕线	段落	的	这	洞穴	,	你	能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tenənt] [æt; ət] [wɪl] ,

become	a	tenant	at	will	,
变得	一个	租户	在	将要	,

因此，在幽暗蜿蜒的洞穴通道中，你可以随意成为其中的住客。

[ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [steɪts] .

of	either	of	the	three	states	.
的	任何一个	的	这	三	各州	.

这三个州中的任何一个。

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

A	good	place	to	dodge	the	Sheriff	.
一个	好的	地方	到	躲闪	这	警长	.

躲避警长的绝佳地点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:dʒər]

The	question	of	jurisdiction	would	be	a	perplexing	one	and	the	dodger
这	问题	的	管辖权	会	是	一个	令人费解	一	和	这	孱

[wʊd] [hæv; həv] ['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['ʃeɪdi] .

would	have	ample	opportunity	for	keeping	shady	.
会	有	充足	机会	为了	保持	阴凉	.

管辖权问题将是一个棘手的问题，而逃避责任者将有充足的机会躲避追究。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] , ['mɔrəl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

No	wonder	the	highwayman	,	Murrell	,	had	a	fancy	for	this	neighborhood	.
不	想知道	这	强盗	,	默雷尔	,	有	一个	想要	为了	这	邻里	.

难怪拦路强盗默雷尔对这个街区情有独钟。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ju: 'es] [gɑ:t] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] , [prə'vaɪdɪd] [ɑ:r'selvz]

About	a	dozen	of	us	got	leave	of	absence	for	a	day	,	provided	ourselves
关于	一个	打	的	我们	得到	离开	的	缺席	为了	一个	天	,	假如	我们自己

[wɪð; wɪθ] ['kændlz] ,

with	candles	,
和	蜡烛	,

我们一行十几个人请了一天假，各自准备了蜡烛。

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [keɪv] .

provisions	**and**	**hatchets**	**,**	**and**	**set**	**out**	**for**	**this**	**cave**	**.**
条款	和	斧头	,	和	放	出去	为了	这	洞穴	.

带上食物和斧头，出发前往这个山洞。

[nɪr] [ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˌsɔ:lt'pi:tər][ˌmænjə'fæktəri] , [dis'mæntld] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

Near	**its**	**mouth**	**was**	**an**	**old**	**saltpetre**	**manufactory**	**,**	**dismantled**	**by**	**the**	**rebels**
靠近	它是	嘴	曾是	一个	老的	硝	工厂	,	拆卸	经过	这	叛军

[wen] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'ti:] .

when	**compelled**	**to**	**abandon**	**it**	**.**
什么时候	被迫	到	放弃	它	.

河口附近有一座旧硝石制造厂，叛军被迫放弃该厂时将其拆除。

[ðə; ði]['naɪtər][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [ɜ:rθ] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] — [sed]

The	**nitre**	**was**	**obtained**	**from**	**a**	**brown**	**earth**	**brought**	**from**	**the**	**cave**	**—**	**said**
这	硝	曾是	获得	从	一个	棕色的	地球	带来	从	这	洞穴	—	说

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

to	**be**	**very**	**rich**	**.**
到	是	非常	富有的	.

硝石是从洞穴中运来的棕色泥土中提取出来的——据说这种泥土非常富含硝石。

[ðɪs] [keɪv] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	**cave**	**is**	**provided**	**with**	**the**	**inevitable**	**stream**	**of**	**water**	**running**	**through**	**it**	**,**
这	洞穴	是	假如	和	这	不可避免的	溪流	的	水	跑步	通过	它	,

这个洞穴里必然会有一条小溪流过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,

and	**the**	**obvious**	**inference**	**is**	**that**	**this**	**is**	**the**	**active**	**agent**	**in**	**producing**	**the**	**cave**	**,**
和	这	明显的	推理	是	那	这	是	这	积极的	代理人	在	生产	这	洞穴	,

显而易见的推论是，这是形成洞穴的积极因素。

— [ðə; ði] [stri:m] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][baɪ]

—	**the**	**stream**	**providing**	**itself**	**a**	**channel**	**through**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**mountain**	**by**
—	这	溪流	提供	本身	一个	渠道	通过	这	心	的	这	山	经过

['faɪndɪŋ][ænd; ənd] [di'zɔlvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ['pɔ:ʃənz] .

finding	**and**	**dissolving**	**out**	**the**	**softer**	**portions**	**.**
寻找	和	溶解	出去	这	更柔和	部分	.

溪流穿过山体中心，找到并溶解出较软的部分，从而形成一条通道。

[wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flæt] [boʊt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɑ:ftid] [baɪ] [pʊʃ] [poʊlz][sʌm; səm][hæf][maɪl]

We	**entered**	**a**	**long**	**flat**	**boat**	**and**	**were**	**wafted**	**by**	**push**	**poles**	**some**	**half**	**mile**
我们	进入	一个	长的	平坦的	船	和	是	飘散	经过	推	杆子	一些	一半	英里

['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [wer] [wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [stri:m] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] ['rɑ:ks]

into	**the**	**cave**	**where**	**we**	**found**	**our**	**stream**	**issuing**	**from**	**beneath**	**some**	**rocks**
进入	这	洞穴	在哪里	我们	成立	我们的	溪流	发行	从	下面	一些	岩石

[tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [pæs] ['ʌndər] .

too	**low**	**for**	**the**	**boat**	**to**	**pass**	**under**	**.**
也	低的	为了	这	船	到	经过	在下面	.

我们登上了一艘长长的平底船，用撑杆撑着船走了大约半英里进入洞穴，在那里我们发现溪流是从一些岩石下面流出来的，这些岩石太低，船无法从下面通过。

[wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['lændɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['lɪmɪtɪd] [taɪm]

We	**accordingly**	**landed**	**and**	**began**	**such**	**an**	**exploration**	**as**	**our**	**limited**	**time**
我们	因此	登陆	和	开始	这样的	一个	勘探	作为	我们的	有限的	时间

[wʊd] [ə'laʊ] .

would	**allow**	**.**
会	允许	.

于是我们降落，并在有限的时间范围内开始了探索。

[ðə; ði]['kævəti] [di'vaidz] [ænd; ənd] [ˌsʌbdɪ'vaɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ]
The cavity divides and subdivides into a vast number of passages which
这 空腔 分割 和 细分 进入 一个 广阔的 数字 的 段落 哪个
[krɔːs] [ænd; ənd][ˌriː'krɑːs] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
cross and recross each other ,
叉 和 雷克罗斯 每个 其他 ,

腔体分成无数条通道，这些通道相互交叉纵横。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [net] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['æliz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
forming a net work of dark alleys that are very bewildering .
成型 一个 网 工作 的 黑暗的 小巷 那 是 非常 扑朔迷离 .

形成一张错综复杂的黑暗小巷网络，令人十分困惑。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
Some of them are said to be over five miles in length .
一些 的 他们 是 说 到 是 超过 五 英里 在 长度 .

据说其中一些山峰长达五英里以上。

[wiː; wi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
We selected one and followed it to the end ,
我们 已选 一 和 随后 它 到 这 结尾 ,

我们选择了其中一种方法，并一直跟踪到最后。

['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hætʃɪt] [iːtʃ] [brænʧ] [ɔːr] [krɔːs] [roʊd] — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn]
marking with our hatchets each branch or cross road — so that we might return
标记 和 我们的 斧头 每个 分支 或者 叉 路 — 所以 那 我们 可能 返回
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [lɔːst] .
the same way without getting lost .
这 相同的 方式 没有 获得 丢失的 .

我们用斧头在每个树枝或十字路口做标记，以便我们能够原路返回而不迷路。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sʊmd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['trævld] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] .
Judging by the time consumed we must have traveled about three miles .
评判 经过 这 时间 消耗 我们 必须 有 旅行 关于 三 英里 .

根据所花费的时间判断，我们应该走了大约三英里。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [keɪm] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [laɪk]
In places the ceiling came so low that we had to lie down and walk like
在 地方 这 天花板 来了 所以 低的 那 我们 有 到 说谎 向下 和 走 喜欢
[ə; eɪ] [sneɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
a snake a short distance ,
一个 蛇 一个 短的 距离 ,

有些地方天花板太低，我们不得不躺下来，像蛇一样匍匐前进一小段距离。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [væst] [hɔːl] , [pər'hæps] ['fɪfti] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə]
emerging a vast hall , perhaps fifty by two hundred feet and from ten to
新兴 一个 广阔的 大厅 , 也许 五十 经过 二 百 脚 和 从 十 到
['θɜːrti] [fiːt] [-]
thirty feet [12]
三十 脚 [-]

眼前出现一个巨大的大厅，大约有 50 英尺乘 200 英尺，高 10 到 30 英尺[12]。

[haɪ] .
high .
高的 .

高的。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [biːdz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] ['siːlɪŋ] [wʊd] [flæʃ] [bæk]
The countless beads of moisture hanging from the stone ceiling would flash back
这 无数 珠子 的 水分 绞刑 从 这 石头 天花板 会 闪光 后退
['aʊər; ɑːr] [laɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
our lights with a sparkle suggestive of a cave of diamonds .
我们的 灯 和 一个 火花 暗示性的 的 一个 洞穴 的 钻石 .

从石质天花板上垂下的无数水珠会反射我们的灯光，闪烁着如同钻石洞穴般的光芒。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] ['ɔltɜˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪ'mens]
Our route alternated between narrow winding passages and immense
我们的 路线 交替 之间 狭窄的 绕线 段落 和 巨大
[ɔːdɪ'tɔːrɪəmz] — [wer] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][toʊn] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] .
auditoriums — where an ordinary tone would be exaggerated into a roar .
礼堂 — 在哪里 一个 普通的 语气 会 是 夸张的 进入 一个 吼 .

我们的路线在狭窄蜿蜒的小路和巨大的礼堂之间交替——在那里，普通的音调会被放大成咆哮声。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][s'tæləktaɪts] , [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]
In many of these the ceiling was hung with stalactites , resembling an
在 许多 的 这些 这 天花板 曾是 悬挂 和 钟乳石 , 类似 一个
[ɪn'vɜːrtɪd] ['fɔːrɪst] ,
inverted forest ,
倒 森林 ,

许多这样的建筑天花板上悬挂着钟乳石，宛如一片倒置的森林。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kwɪl] - [laɪk] ['pendənt] — [θruː] [ɔːl] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][saɪz]
varying from the smallest quill - like pendant — through all gradations of size
变化 从 这 最小 鹅毛笔 - 喜欢 吊坠 — 通过 全部 渐变 的 尺寸
[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [weɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] ,
to those that would weigh hundreds of pounds ,
到 那些 那 会 称重 数百 的 磅 ,

从最小的羽毛状吊坠，到各种尺寸的吊坠，再到重达数百磅的巨型吊坠，

[wɪtʃ] [wen] [strʌk] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt][ɪn][toʊnz] [laɪk][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]
which when struck sharply with a hammer would sing out in tones like a Cathedral
哪个 什么时候 击 尖锐地 和 一个 锤 会 唱歌 出去 在 音调 喜欢 一个 大教堂
[bel] .
bell .
钟 .

用锤子猛击时，它会发出像教堂钟声一样的音调。

[aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ][faɪn] [stə'læktaɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [liːd]
I gathered a fine stalactite about the size and length of an ordinary lead
我 聚集 一个 美好的 钟乳石 关于 这 尺寸 和 长度 的 一个 普通的 带领
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

我收集到了一根漂亮的钟乳石，它的大小和长度与普通铅笔差不多。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪlɪndər] [ɪn] [ʃeɪp] , [pjʊr] [waɪt] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [fɔːr; fər][hæf][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
a perfect cylinder in shape , pure white and hollow for half its length .
一个 完美的 圆柱 在 形状 , 纯的 白色的 和 空洞的 为了 一半 它是 长度 .

形状完美，呈圆柱形，纯白色，一半长度为空心。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I tried hard to preserve it ,
我 尝试 难的 到 保存 它 ,

我尽力想把它保存下来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [freɪl][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][sər'vaɪv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] .
but it was very frail and did not survive the fortunes of war .
但 它 曾是 非常 脆弱 和 做过 不是 存活 这 财富 的 战争 .

但它非常脆弱，没能经受住战争的摧残。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [əˈbaʊt] [nuːn] ,

We	arrived	at	the	end	of	our	passage	about	noon	,
我们	到达的	在	这	结尾	的	我们的	通道	关于	中午	,

我们大约中午到达了航程的终点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stoʊn] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

and	there	we	ate	our	dinner	in	a	magnificent	stone	dining	hall	,
和	那里	我们	吃	我们的	晚餐	在	一个	壮丽	石头	用餐	大厅	,

我们在那里一座宏伟的石头餐厅里享用了晚餐。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][kʊd; kəd] [iːt] [wɪˈðaʊt] ['kraʊdɪŋ] .

in	which	a	regiment	could	eat	without	crowding	.
在	哪个	一个	团	可以	吃	没有	拥挤	.

一个团可以不拥挤地吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] .

It	was	shady	and	cool	.
它	曾是	阴凉	和	凉爽的	.

那里阴凉凉爽。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [daind] [wʌz; wəz][bæt] ['hedkwɔːrtərz] ,

Not	far	from	where	we	dined	was	bat	headquarters	,
不是	远的	从	在哪里	我们	用餐	曾是	蝙蝠	总部	,

离我们用餐地点不远就是蝙蝠的总部。

[wer] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l][bɜːrdz][hæd; həd][ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

where	about	a	bushel	of	these	nocturnal	birds	had	their	rendezvous	.
在哪里	关于	一个	蒲式耳	的	这些	夜	鸟类	有	他们的	会合	.

大约有一大群夜行鸟类在那里聚会。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Some	were	hanging	to	the	ceiling	,	others	hanging	to	them	,	and
一些	是	绞刑	到	这	天花板	,	其他的	绞刑	到	他们	,	和

['ʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

others	to	them	,
其他的	到	他们	,

有些吊在天花板上，有些吊在他们身上，还有些吊在他们身上。

& [siː] . , [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [koʊn][ʌv; əv]['ækroʊ] - [bæts] .

&	c	.	,	an	inverted	cone	of	acro	-	bats	.
&	c	.	,	一个	倒	锥体	的	杂技	-	蝙蝠	.

等等，一群倒锥形的杂技演员。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kæn; kən] , [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['emptid] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] ,

We	took	a	can	,	we	had	just	emptied	of	peaches	,
我们	采取	一个	能	,	我们	有	只是	清空	的	桃子	,

我们拿了一个罐子，里面刚装满了桃子。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bæts][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kæmp][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['witnisiz]

and	filled	it	with	bats	and	took	them	into	camp	as	living	witnesses
和	已填	它	和	蝙蝠	和	采取	他们	进入	营	作为	活的	证人

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] .

of	our	visit	to	their	home	.
的	我们的	访问	到	他们的	家	.

我们把蝙蝠装进盒子里，然后把它们带回营地，作为我们访问它们家园的活见证。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kænɪŋ] [ʌv; əv] [miːts] .

The	first	and	last	time	I	was	ever	engaged	in	the	canning	of	meats	.
这	第一的	和	最后的	时间	我	曾是	曾经	已订婚的	在	这	罐头	的	肉类	.

这是我第一次也是最后一次参与肉类罐头制作。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] .

And	now	we	turn	our	faces	toward	the	outer	world	.
和	现在	我们	转动	我们的	面孔	朝向	这	外	世界	.

现在，我们面向外面的世界。

[wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði][dæmps][ænd; ənd] [tʃɪlz] ,

We	turn	our	backs	upon	the	weird	shadows	,	the	damps	and	chills	,
我们	转动	我们的	背部	之上	这	诡异的	阴影	,	这	潮湿	和	寒意	,

我们背对着那些诡异的阴影、潮湿和寒冷，

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['fɔrists] [ʌv; əv][stə'læktaɪt] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,

the	hanging	forests	of	stalactite	creeping	down	slowly	and	surely	,
这	绞刑	森林	的	钟乳石	爬行	向下	缓慢地	和	一定	,

悬挂的钟乳石森林缓缓而坚定地向下蔓延，

[ðer; ðər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][stə'lægmaɪt][pər'sweɪʒ(ə)n][æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ;

their	brethren	of	the	stalagmite	persuasion	as	slowly	and	surely	creeping	up	;
他们的	弟兄们	的	这	石笋	劝说	作为	缓慢地	和	一定	爬行	向上	;

他们的石笋兄弟们缓慢而坚定地向上攀爬；

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

promising	a	meeting	which	we	cannot	stay	to	witness	.
有前途	一个	会议	哪个	我们	不能	停留	到	证人	.

承诺召开一场我们无法出席的会议。

[liːv] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [bəuθ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

Leave	behind	us	all	the	grandeurs	of	the	cavern	,	both	brilliant	and	gloomy	.
离开	在后面	我们	全部	这	宏伟	的	这	洞穴	,	两个都	杰出的	和	阴沉	.

把洞穴里所有壮丽的景象，无论是辉煌的还是阴森的，都留给我们吧。

[liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['dʌndʒən] , [tuː; tə][ðer; ðər] “ [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɑːrk] ,

Leave	them	in	their	dungeon	,	to	their	“	ways	that	are	dark	,
离开	他们	在	他们的	地牢	,	到	他们的	“	方式	那	是	黑暗的	,

把他们留在地牢里，让他们继续走他们“黑暗的道路”。

” [ænd; ənd][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['glædsəm] ['sʌnʃaɪn] .

”	and	turn	toward	the	gladsome	sunshine	.
”	和	转动	朝向	这	高兴	阳光	.

然后转向明媚的阳光。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] .

To	the	world	of	light	and	life	and	beauty	.
到	这	世界	的	光	和	生活	和	美丽	.

致光明、生命和美丽的世界。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɜːrst][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendər] .

Never	before	did	the	day	burst	upon	me	with	such	splendor	.
绝不	前	做过	这	天	爆裂	之上	我	和	这样的	辉煌	.

我从未见过如此绚丽多彩的一天。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sɪks]['aʊərz][ʌv; əv]['kɑːnstənt]['groʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Emerging	suddenly	from	our	six	hours	of	constant	groping	among	the	shadows
新兴	突然	从	我们的	六	小时	的	持续的	摸索	之中	这	阴影

[ʌv; əv][oʊld] [naɪt] ,

of	old	night	,
的	老的	夜晚	,

我们突然从六个小时在旧夜阴影中摸索中挣脱出来，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , ['ɪntu:][ðə; ði]['goʊldən]['glɔ:ri][ʌv; əv]

and	of	wrestling	with	the	powers	of	darkness	,	into	the	golden	glory	of
和	的	摔角	和	这	权力	的	黑暗	,	进入	这	金的	荣耀	的

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [deɪ] ;

a	Southern	day	;
一个	南方	天	;

与黑暗势力搏斗，最终迎来南方黄金时代的辉煌；

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntræst] , ['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd][ju: 'es] — [ænd; ənd][aɪ]

the	brightness	exaggerated	by	the	contrast	,	almost	blinded	us	—	and	I
这	亮度	夸张的	经过	这	对比	,	几乎	失明	我们	—	和	我

['ri:əlaɪzd] , [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ,

realized	,	as	never	before	,
已实现	,	作为	绝不	前	,

强烈的对比度使亮度更加刺眼，几乎让我们睁不开眼——我这才意识到，我从未如此深刻地体会到这一点。

[haʊ] [blaɪnd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz]

how	blind	we	are	to	the	beauty	and	grandeur	of	this	old	world	of	ours
如何	瞎的	我们	是	到	这	美丽	和	宏伟	的	这	老的	世界	的	我们的

.

:

.

我们是多么盲目，看不到我们这个古老世界的美丽和宏伟啊。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][feɪl][tu:; tə]

Accustomed	to	appropriate	it	as	a	matter	of	course	,	we	fail	to
习惯	到	合适的	它	作为	一个	事情	的	课程	,	我们	失败	到

[ə'pri:ʃieɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['praɪsləs] ['herɪtɪdʒ] .

appreciate	our	priceless	heritage	.
欣赏	我们的	无价	遗产	.

我们习惯于理所当然地占有它，却未能珍惜我们无比珍贵的遗产。

[ðɪs] [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] ['nə:tʃəz] [ˌju: 'es] ,

This	warm	-	hearted	mother	earth	which	not	only	nurtures	us	,
这	温暖的	-	心地	母亲	地球	哪个	不是	仅有的	培养	我们	,

这位温暖慈爱的地球母亲不仅养育了我们，

[bʌt; bət] [berz] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['bʊzəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt]

but	bears	upon	and	within	her	bosom	the	countless	millions	of	extinct
但	熊	之上	和	之内	她	怀	这	无数	百万	的	灭绝

[fɔ:rmz] ,

forms	,
表格	,

但她的胸怀中却承载着数以百万计的已灭绝物种，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æz; əz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [θru:] [-]

which	have	been	used	as	stepping	-	stones	along	the	route	through	[	13	]
哪个	有	到过	用过的	作为	步进	-	石头	沿着	这	路线	通过	[	-	]

它们被用作沿途的垫脚石[13]

[ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ju: 'es] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] ,

all	the	ages	leading	up	to	us	—	and	of	all	the	innumerable	multitude	,
全部	这	年龄	领导	向上	到	我们	—	和	的	全部	这	无数	民众	,

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ,

both	living	and	dead	,
两个都	活的	和	死的	,

在我们之前的所有时代——以及所有无数的生者和死者，

[ʃi:; ʃi] [kraʊnz] [ˌju: 'es] [kɪŋ] .

she	crowns	us	King	.
她	皇冠	我们	国王	.

她加冕我们为王。

[let] [ˌjuː 'es]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] ['prefrəns] [baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['rekərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][fɔːr; fər]

Let	us	justify	her	preference	by	opening	the	records	that	she	holds	for
让	我们	证明合法	她	偏爱	经过	开幕	这	记录	那	她	持有	为了

['aʊər; ɑːr][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

our	inspection	,
我们的	检查	,

让我们通过查阅她所持有的记录来证明她这种做法的合理性。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][laɪf] .

and	reading	the	story	of	life	.
和	阅读	这	故事	的	生活	.

并阅读生命的故事。

[ðə; ði][roʊd] [meɪ] [biː; bi] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] ,

The	road	may	be	rough	,	and	the	way	may	be	long	,
这	路	可能	是	粗糙的	,	和	这	方式	可能	是	长的	,

道路或许崎岖，路途或许漫长，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ɪf] [wiː; wi] [feɪnt] [nɑːt] .

but	we	shall	reap	if	we	faint	not	.
但	我们	将	收割	如果	我们	头晕的	不是	.

但只要我们不气馁，就必有收获。

[wiː; wi]['kænɑːt] [feɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['gæðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]

We	cannot	fail	of	our	reward	,	but	shall	gather	of	the	treasures	of
我们	不能	失败	的	我们的	报酬	,	但	将	收集	的	这	宝藏	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我们必将获得奖赏，并收获知识的宝藏。

[wɪtʃ] ['saɪəns] [ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌdevə'tiːz] .

which	science	is	ever	ready	to	bestow	upon	her	devotees	.
哪个	科学	是	曾经	准备好	到	赐给	之上	她	信徒	.

科学总是乐于将它赐予它的信徒。

[let] [hɜːr; hər] [liːd] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəkoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] [neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv]

Let	her	lead	us	down	into	the	catacombs	of	the	buried	nations	that	have
让	她	带领	我们	向下	进入	这	地下墓穴	的	这	埋葬	国家	那	有

[ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] ;

preceded	us	;
之前	我们	;

让她带领我们进入那些先于我们埋葬的民族的地下墓穴;

[ɪn'tɜːrprət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːm] [stoʊnz] ,

interpret	for	us	the	hand	-	writing	upon	the	tomb	stones	,
解释	为了	我们	这	手	-	写作	之上	这	墓	石头	,

请为我们解读墓碑上的文字。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] .

and	show	us	the	fossil	foot	-	prints	of	the	Great	Creator	.
和	展示	我们	这	化石	脚	-	印刷	的	这	伟大的	创作者	.

并向我们展示伟大造物主的化石足迹。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gɑːdz] [truːθ] .

She	will	teach	us	nothing	but	God's	truth	.
她	将要	教	我们	没有什么	但	神的	真相	.

她只会教给我们上帝的真理。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['gaɪd(ə)ns] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] “ [tʌŋz] [ɪn] [tri:z] , ['sə:mənz] [ɪn] [stoʊnz] , [bʊks] [ɪn]

Under	**her**	**guidance**	**we**	**shall**	**find**	**“**	**tongues**	**in**	**trees**	**,**	**sermons**	**in**	**stones**	**,**	**books**	**in**
在下面	她	指导	我们	将	寻找	“	舌头	在	树木	,	布道	在	石头	,	图书	在

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,

the	**running**	**brooks**	**,**
这	跑步	布鲁克斯	,

在她的指引下，我们将发现“树木中的舌头，石头中的布道，溪流中的书籍”，

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	**good**	**in**	**everything**	**.**
和	好的	在	一切	.

各方面都很优秀。

” ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] “ ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [fɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r]

”	**Under**	**her**	**interpretation**	**the**	**“**	**mountains**	**and**	**the**	**hills**	**shall**	**break**	**forth**	**before**
”	在下面	她	解释	这	“	山脉	和	这	丘陵	将	休息	前进	前

[ˌju: 'es]['ɪntu:] ['sɪŋɪŋ] ,

us	**into**	**singing**	**,**
我们	进入	歌唱	,

按照她的解释，“群山和丘陵将在我们面前齐声歌唱，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʃæl; ʃəl][klæp][ðer; ðər][hændz] .

and	**all**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**field**	**shall**	**clap**	**their**	**hands**	**.**
和	全部	这	树木	的	这	场地	将	拍	他们的	双手	.

田野里所有的树木都要拍手。

” [let] [ˌju: 'es] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]

”	**Let**	**us**	**now**	**return**	**from**	**a**	**contemplation**	**of**	**the**	**inner**	**treasures**	**of**	**earth**
”	让	我们	现在	返回	从	一个	沉思	的	这	内	宝藏	的	地球

[tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

to	**the**	**struggle**	**for**	**existence**	**upon**	**its**	**surface**	**.**
到	这	斗争	为了	存在	之上	它是	表面	.

“现在让我们从对地球内在宝藏的沉思回到地球表面的生存斗争中来。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 24th , - , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt]

On	**the**	**morning**	**of**	**November**	**24th**	**,**	**1863**	**,**	**we**	**were**	**again**	**in**	**front**	**of**	**Lookout**
在	这	早晨	的	十一月	24th	,	-	,	我们	是	再次	在	正面	的	瞭望台

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

1863年11月24日清晨，我们再次来到了瞭望山前。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

I	**wonder**	**if**	**you**	**are**	**as**	**tired**	**of**	**it**	**as**	**I**	**was**	**.**
我	想知道	如果	你	是	作为	疲劳的	的	它	作为	我	曾是	.

我不知道你是否也像我一样对此感到厌倦。

[wi:; wi] [krɔ:st] ['lʊkaʊt] [kri:k] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ru:d] [brɪdʒ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tu:] [lɔ:gz][leɪd] [ə'krɔ:s]

We	**crossed**	**Lookout**	**creek**	**upon**	**a**	**rude**	**bridge**	**composed**	**of**	**two**	**logs**	**laid**	**across**
我们	交叉	瞭望台	溪	之上	一个	粗鲁的	桥	由	的	二	日志	铺设	穿过

[ænd; ənd] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [fens] [reɪlz] ,

and	**floored**	**with**	**fence**	**rails**	**,**
和	倒地	和	栅栏	铁轨	,

我们走过瞭望溪，那是一座简陋的桥，由两根原木横放在一起，桥面铺着栅栏条。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd]['maʊnt(ə)n] [stri:m] ['bɔɪlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][lɔ:gz][ænd; ənd] ['gə:gliŋ]

the	**water**	**of**	**the**	**rapid**	**mountain**	**stream**	**boiling**	**under**	**the**	**logs**	**and**	**gurgling**
这	水	的	这	迅速的	山	溪流	沸腾	在下面	这	日志	和	淙淙

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][reɪlz] — [ænd; ənd][ræn]['aʊər; ɑ:r][laɪn][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] .

among	**the**	**rails**	**—**	**and**	**ran**	**our**	**line**	**by**	**the**	**right**	**flank**	**up**	**the**	**mountain**	**side**	**.**
之中	这	铁轨	—	和	跑	我们的	线	经过	这	正确的	侧翼	向上	这	山	边	.

湍急的山涧溪水在原木下沸腾翻滚，在铁轨间潺潺流淌——我们的铁路线沿着山体右翼蜿蜒而上。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][klaʊd] - [kæpt] ['fɔːrtrəs][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][ɪts] ['sʌmɪt]

Imagine	a	cloud	-	capped	fortress	with	an	army	encamped	upon	its	summit
想象	一个	云	-	封顶	堡垒	和	一个	军队	营地	之上	它是	首脑

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] ['klaɪmɪŋ] [ɪts] ['rʌgɪd] [sloʊp] .

and	another	army	climbing	its	rugged	slope	.
和	其他	军队	攀登	它是	崎岖	坡	.

想象一下，一座云雾缭绕的堡垒，山顶上驻扎着一支军队，另一支军队正在攀登崎岖的山坡。

['hoʊldɪŋ][ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] ['trʌsti] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['græspɪŋ] [bʊʃ] ,

Holding	in	one	hand	the	trusty	musket	and	with	the	other	grasping	bush	,
保持	在	一	手	这	可靠	滑膛枪	和	和	这	其他	抓握	衬套	,

一手拿着可靠的火枪，另一手抓着灌木丛，

[triː] , [rɑːk] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'sent] .

tree	,	rock	,	anything	that	will	assist	the	almost	impossible	ascent	.
树	,	岩石	,	任何事物	那	将要	协助	这	几乎	不可能的	上升	.

树木、岩石，任何可以帮助完成这几乎不可能的攀登的东西。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jelz] [ə'bʌv]

Undismayed	by	the	herculean	task	before	them	,	undaunted	by	rebel	yells	above
毫不气馁	经过	这	赫拉克勒斯	任务	前	他们	,	无所畏惧	经过	反叛	喊叫	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们毫不畏惧摆在面前的艰巨任务，也毫不畏惧头顶叛军的呐喊声。

[ˌʌnə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [kræʃ] [ænd; ənd] [haʊl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

unappalled	by	the	messengers	of	death	that	crash	and	howl	about	them	,
毫不震惊	经过	这	信使	的	死亡	那	碰撞	和	嗥	关于	他们	,

他们丝毫不惧那些在他们周围轰鸣咆哮的死亡使者。

[ðə; ði] [bluː] [laɪn] [kriːps] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][klaʊd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

the	blue	line	creeps	up	and	up	and	up	,	until	the	cloud	receives
这	蓝色的	线	令人毛骨悚然	向上	和	向上	和	向上	,	直到	这	云	接收

[ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

them	out	of	sight	,
他们	出去	的	视线	,

蓝线缓缓上升，越来越高，直到被云层吞没，消失在视线之外。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bluː] ['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ɪn] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] ,

until	the	blue	mingles	with	the	gray	in	deadly	conflict	,
直到	这	蓝色的	混合	和	这	灰色的	在	致命	冲突	,

直到蓝色与灰色在致命的冲突中交织在一起，

— [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['rendərd] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][wɔːr] ,

—	when	the	cloud	is	rendered	vocal	with	the	thunder	of	war	,
—	什么时候	这	云	是	渲染	声乐	和	这	雷	的	战争	,

当乌云被战争的雷鸣声所笼罩时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][klaʊd]['reɪdʒɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːki] [ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][oʊld] ['lʊkaʊt] [æz; əz]

and	such	a	storm	cloud	rages	about	the	rocky	coronet	of	old	Lookout	as
和	这样的	一个	风暴	云	愤怒	关于	这	岩石	冠	的	老的	瞭望台	作为

[ɜːrθ] [hæz; həz]['seldəm] ['witnist] .

earth	has	seldom	witnessed	.
地球	有	很少	目击者	.

如此巨大的风暴云席卷着古老的瞭望台岩石小山顶，这是地球上很少见到的景象。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [rɑːk] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði]

When	our	right	flank	reached	the	base	of	perpendicular	rock	which	forms	the
什么时候	我们的	正确的	侧翼	达到	这	根据	的	垂直	岩石	哪个	表格	这

[kraʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

crown	of	this	monarch	of	East	Tennessee	,
王冠	的	这	君主	的	东方	田纳西州	,

当我们的右翼到达构成东田纳西州这座"君王"之冠的垂直岩石底部时，

[wiː; wi] [feɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

we	faced	to	the	front	and	swept	the	slope	to	the	northeast	,
我们	面对	到	这	正面	和	扫荡	这	坡	到	这	东北	,

我们面向前方，向东北方向扫荡山坡，

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [rə'viːnz] [ðæt] ['fɜːroʊ] [ðə; ði] [sloʊp] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [wɪð; wɪθ]

descending	into	ravines	that	furrow	the	slope	,	climbing	the	opposite	bank	with
下降	进入	峡谷	那	畦	这	坡	,	攀登	这	对面的	银行	和

['ɪnfɪnət] ['leɪbər] .

infinite	labor	.
无限	劳动	.

下到沟壑纵横的山坡上，费尽千辛万苦爬上对岸。

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [spiːd] , [wɪð; wɪθ] [jelz] ,

We	make	up	for	lack	of	speed	,	with	yells	,
我们	制作	向上	为了	缺少	的	速度	,	和	喊叫	,

我们用喊叫来弥补速度上的不足。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['maʊnt(ə)n] [sendz] [bæk] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['bæt(ə)l] [kraɪ] ,

while	the	opposite	mountain	sends	back	the	echoing	battle	cry	,
尽管	这	对面的	山	发送	后退	这	回声	战斗	哭	,

与此同时，对面的山峰也回荡着战斗的呐喊声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['æftərwərdz] ['kæptʃərd] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]

until	the	rebels	afterwards	captured	said	they	thought	there	was	a	million	of
直到	这	叛军	然后	捕获	说	他们	想法	那里	曾是	一个	百万	的

[ˌjuː 'es] . [-]

us	.	[	14	]
我们	.	[	-	]

直到后来被俘的叛军说，他们以为我们有上百万人。[14]

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [meɪn] [wɜːrks] [æt; ət] " ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] [fɑːrm] .

And	so	we	charged	the	main	works	at	"	Whitehouse	farm	.
和	所以	我们	带电	这	主要的	作品	在	"	白宫	农场	.

于是，我们启动了"白宫农场"的主要工程。

" [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sloʊp] , [hɪr] ['rælid] , [ænd; ənd] ['stʌbərnli] [kən'testid]

"	The	rebels	driven	from	the	slope	,	here	rallied	,	and	stubbornly	contested
"	这	叛军	驱动	从	这	坡	,	这里	集结	,	和	固执地	有争议的

['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

our	advance	.
我们的	进步	.

"被赶下山坡的叛军在这里集结，顽强地抵抗我们的推进。"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['bulits] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

From	the	top	they	dropped	their	bullets	among	us	.
从	这	顶部	他们	掉落	他们的	子弹	之中	我们	.

他们从高处向我们投掷子弹。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [sent][ðer; ðər]['aɪərn] ['mɪsaɪlz] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

The	artillery	upon	the	summit	sent	their	iron	missiles	screaming	over	us	and
这	炮兵	之上	这	首脑	发送	他们的	铁	导弹	尖叫	超过	我们	和

[grauld] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri][æt; ət][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə] [dɪ'pres] [ðer; ðər]

growled	above	our	heads	in	impotent	fury	at	their	inability	to	depress	their
咆哮	多于	我们的	头部	在	阳痿	愤怒	在	他们的	无力	到	抑郁	他们的

['mʌzlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][reɪndʒ] .

muzzles	so	as	to	get	our	range	.
口套	所以	作为	到	得到	我们的	范围	.

山顶上的炮兵发射的铁炮弹呼啸着飞过我们头顶，炮弹在我们头顶上方发出无力的咆哮，他们无法降低炮口以达到我们的射程，这让他们感到愤怒。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði][rʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] , [bægd] ['oʊvər][ˌtuː'tuː] , -

But	we	took	the	works	on	the	run	;	and	in	all	,	bagged	over	2	,	000
但	我们	采取	这	作品	在	这	跑步	;	和	在	全部	,	袋装	超过	2	,	-

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

但我们趁乱夺取了这些工地；总共抓获了 2000 多名囚犯。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'daʊt] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

Down	to	the	left	and	front	was	a	redoubt	that	was	not	carried	with
向下	到	这	左边	和	正面	曾是	一个	堡垒	那	曾是	不是	携带	和

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ,

the	rest	of	the	works	,
这	休息	的	这	作品	,

左下方和前方有一座堡垒，它与其他建筑群的风格并不相符。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ,

owing	to	a	deep	ravine	intervening	,
欠款	到	一个	深的	峡谷	介入	,

由于中间隔着一条深沟，

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['mʌskɪtri] ['præktɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['inmeits] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	we	began	indulging	in	some	musketry	practice	upon	the	inmates	which	they
和	我们	开始	沉溺于	在	一些	火枪	实践	之上	这	囚犯	哪个	他们

[wɜːr; wər] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [ɪn][kaɪnd] ,

were	reciprocating	in	kind	,
是	往复式	在	种类	,

于是我们开始对囚犯们进行一些火枪射击练习，他们也以牙还牙。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['meɪdʒər] , ['æktən] ,

when	our	Major	,	Acton	,
什么时候	我们的	主要的	,	阿克顿	,

当我们的少校阿克顿

[stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

stepped	down	into	the	ditch	where	I	was	kneeling	and	proposed	making	an
步	向下	进入	这	沟	在哪里	我	曾是	跪着	和	建议的	制作	一个

[ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

assault	upon	them	.
突击	之上	他们	.

我走到跪着的沟渠里，提议向他们发起进攻。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] ['oʊvərkoʊt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [mɑːrk] ;

His	light	blue	overcoat	presented	a	conspicuous	mark	;
他的	光	蓝色的	大衣	呈现	一个	显眼的	标记	;

他那件浅蓝色大衣格外引人注目；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['kruːəl][zɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['bulits] [ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

and	I	could	hear	the	cruel	zip	of	the	bullets	that	sought	his	life	;
和	我	可以	听到	这	残忍的	拉链	的	这	子弹	那	寻求	他的	生活	;

我仿佛能听到子弹射向他时发出的残酷的嗖嗖声;

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [daʊn] .

and	pulling	his	coat	told	him	to	get	down	.
和	拉	他的	外套	讲述	他	到	得到	向下	.

他拉着他的外套，示意他趴下。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɪrs] [wæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [pɪrst] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]

At	this	instant	I	heard	the	fierce	whack	of	the	bullet	that	pierced	his	heroic
在	这	立即的	我	听到	这	凶猛的	猛击	的	这	子弹	那	穿孔	他的	英勇

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

就在这时，我听到了子弹穿透他英勇心脏的响声。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] ['meməri]

He	threw	up	his	hands	,	and	his	cry	of	mortal	anguish	rings	in	my	memory
他	扔	向上	他的	双手	,	和	他的	哭	的	凡人	痛苦	戒指	在	我的	记忆

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他举起双手，他那痛苦的呼喊声至今仍在我耳边回响。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['iːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

I	sprang	to	my	feet	and	caught	him	in	my	arms	,	easing	him	down	;
我	弹簧	到	我的	脚	和	捕捉	他	在	我的	武器	,	缓解	他	向下	;

我猛地站起身，一把抱住他，轻轻地把他放下来;

[æz; əz][hɪz; ɪz]['baːdi][sæŋk][ə'pɑːn][maɪ] [niː] ,

as	his	body	sank	upon	my	knee	,
作为	他的	身体	沉没	之上	我的	膝盖	,

他的身体瘫倒在我的膝盖上，

[aɪ][felt][hɪz; ɪz][fɔːrm]['kwɪvər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] ,

I	felt	his	form	quiver	and	become	rigid	in	the	death	agony	,
我	毛毡	他的	形式	颤动	和	变得	死板的	在	这	死亡	痛苦	,

我感觉到他的身体在临终的痛苦中颤抖、僵硬，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] .

and	saw	his	face	receive	the	seal	of	the	king	of	terrors	.
和	锯	他的	脸	收到	这	海豹	的	这	国王	的	恐怖	.

并看见他的脸上接受了恐怖之王的印记。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] .

There	fell	a	true	hero	.
那里	跌倒	一个	真的	英雄	.

一位真正的英雄陨落了。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə]['duːti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃwɜːrd] .

Obedience	to	duty	was	his	watchword	.
服从	到	责任	曾是	他的	口令	.

恪尽职守是他的座右铭。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][daɪd][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] ,

He	had	lived	a	noble	life	,	and	died	an	honorable	death	,
他	有	居住地	一个	高贵	生活	,	和	死亡	一个	光荣的	死亡	,

他一生品行高尚，死得也光荣。

[ænd; ənd] ['ferli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [su'priːm] [kə'mændər] .

and	fairly	won	his	promotion	at	the	hands	of	our	Supreme	Commander	.
和	相当	韩元	他的	晋升	在	这	双手	的	我们的	最高	指挥官	.

他是在我们的最高统帅的授意下，凭借实力赢得晋升的。

[ə'baʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪr] [laɪn] [huː] [droʊv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɑːn]

About	4	P	.	M	.	we	were	relieved	by	the	rear	line	who	drove	the	rebels	on
关于	4	P	.	M	.	我们	是	松了口气	经过	这	后部	线	WHO	驾驶	这	叛军	在

[pæst] [ðə; ði] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] ,

past	the	Whitehouse	,
过去的	这	白宫	,

下午4点左右，后方部队接替了我们的任务，他们将叛军驱赶到了白宫附近。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['skɜːrmɪʃ] ['faɪərɪŋ] [hæf] [ðə; ði]

into	the	timber	beyond	,	and	there	kept	up	a	heavy	skirmish	firing	half	the
进入	这	木材	超过	,	和	那里	保留	向上	一个	重的	小规模冲突	射击	一半	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

进入后面的树林，双方在那里进行了激烈的遭遇战，持续射击了半个晚上。

['miːntaɪm] [wiː; wi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [hɑːrd] - [tæk] — ['kɔːfi]

Meantime	we	prepared	a	sumptuous	repast	of	bacon	and	hard	-	tack	—	coffee
与此同时	我们	准备	一个	豪华	餐饮	的	熏肉	和	难的	-	钉	—	咖啡

[wʌz; wəz] [bɑːrd] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['laɪtɪd] [fairz] ,

was	barred	—	some	of	the	boys	lighted	fires	,
曾是	禁止	—	一些	的	这	男孩们	照明	火灾	,

与此同时，我们准备了一顿丰盛的晚餐，包括培根和硬饼干——咖啡是被禁止供应的——一些男孩生起了火。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] “ [fairz] [aʊt] !

but	quickly	the	order	came	“	Fires	out	!
但	迅速地	这	命令	来了	“	火灾	出去	!

但很快命令就来了：“灭火！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [baɪ] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʃɑːt] , [wɪtʃ]

”	and	they	were	encouraged	to	prompt	obedience	by	the	dropping	shot	,	which
”	和	他们	是	鼓励	到	迅速的	服从	经过	这	下降	射击	,	哪个

[wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] ,

were	attracted	by	the	light	,
是	吸引	经过	这	光	,

“他们受到鼓舞，通过投掷铅弹来促使人们服从，而铅弹则被光线吸引。”

['gliːmɪŋ] [θruː] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] .

gleaming	through	occasional	rifts	in	the	cloud	.
闪闪发光	通过	偶然	裂痕	在	这	云	.

透过云层偶尔出现的裂缝闪闪发光。

[wiː; wi] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bliːk] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

We	lay	that	night	on	the	bleak	mountain	side	,
我们	躺	那	夜晚	在	这	苍凉	山	边	,

那天晚上，我们躺在荒凉的山坡上。

[sʌm; səm] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ;

some	1500	feet	above	the	surface	of	the	Tennessee	;
一些	-	脚	多于	这	表面	的	这	田纳西州	;

距田纳西河水面约 1500 英尺；

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [sliːt] , [wɪtʃ] ,

subject	to	the	loving	ministrations	of	a	driving	sleet	,	which	,
主题	到	这	爱	服事	的	一个	驾驶	霰	,	哪个	,

饱受凛冽的雨夹雪的温柔呵护，

['kærid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][wɪnd][wɪð; wɪθ]['fɔːrti] [maɪlz][ʌv; əv] [klɪr] [swiːp] ,

carried	as	it	was	on	a	wind	with	forty	miles	of	clear	sweep	,
携带	作为	它	曾是	在	一个	风	和	四十	英里	的	清除	扫	,

它被风吹着，拥有四十英里的清晰视野。

[felt] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

felt	sharp	as	needles	to	our	faces	.
毛毡	锋利的	作为	针	到	我们的	面孔	.

感觉像针扎一样刺痛我们的脸。

['hæpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd][nɑːt][left][ðer; ðər] ['blæŋkits] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Happy	were	they	who	had	not	left	their	blankets	at	the	foot	of	the
快乐的	是	他们	WHO	有	不是	左边	他们的	毯子	在	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

那些没有把毯子留在山脚下的人真是幸运。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][get] ['brekfəst] .

Next	morning	we	were	aroused	early	and	ordered	to	get	breakfast	.
下一个	早晨	我们	是	被唤醒	早期的	和	订购	到	得到	早餐	.

第二天早上我们早早被叫醒，并被命令去吃早餐。

['kʌmpəni] [biː] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər]

Company	B	being	informed	that	to	it	had	been	awarded	the	post	of	honor
公司	B	存在	知情的	那	到	它	有	到过	获奖	这	邮政	的	荣誉

[ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][fər'lɔːrn][hoʊp][ʌp][ðə; ði] ['sʌmərˌtaʊn] [roʊd] ,

of	leading	the	forlorn	hope	up	the	Summertown	road	,
的	领导	这	绝望	希望	向上	这	萨默敦	路	,

B连队被告知，它被授予了带领孤胆英雄沿着萨默敦路行进的荣誉任务。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

a	narrow	road	cut	through	the	rock	leading	to	the	top	of	the	mountain	,
一个	狭窄的	路	切	通过	这	岩石	领导	到	这	顶部	的	这	山	,

一条狭窄的道路穿过岩石，通往山顶。

[wɪtʃ] [wʊd] [æd'mɪt][ə'baʊt] [fɔːr] [men] [ə'brest] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi]

which	would	admit	about	four	men	abreast	,	and	we	figured	that	as	we
哪个	会	承认	关于	四	男人	并排	,	和	我们	想	那	作为	我们

['mɑːtʃt] [ʌp] ,

marched	up	,
行军	向上	,

那里大约可以并排坐四个人，我们估计当我们向上行进时，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['enəmi] ,

in	the	face	of	a	desperate	enemy	,
在	这	脸	的	一个	绝望的	敌人	,

面对绝望的敌人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [juːz] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]

it	would	probably	use	up	the	last	man	of	our	company	before	a	landing
它	会	大概	使用	向上	这	最后的	男人	的	我们的	公司	前	一个	降落

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

could	be	effected	.
可以	是	受影响	.

在成功着陆之前，我们公司最后一个人可能也会被耗尽。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [klaʊd][wiː; wi] [bɪlt] [fairz][ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːfi] ,

Under	the	protecting	wing	of	a	friendly	cloud	we	built	fires	and	made	coffee	,
在下面	这	保护	翼	的	一个	友好的	云	我们	建造	火灾	和	制成	咖啡	,

在友善云朵的庇护下，我们生起篝火，煮起咖啡。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [-]
of **which** **we** **stood** **in** **[** **15** **]**
的 哪个 我们 站立 在 [-]

我们站在其中[15]

[sɔːr] [niːd] , [fɔːr; fər] , [sɔːr] [frʌm; frəm]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ɪg'zɜːʃənz] , ['ʃivəriŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['briːzi]
sore **need** **,** **for** **,** **sore** **from** **yesterday's** **exertions** **,** **shivering** **in** **our** **breezy**
疮 需要 , 为了 , 疮 从 昨天的 努力 , 瑟瑟发抖 在 我们的 微风
['brekfəst] [hɔːl] ,
breakfast **hall** **,**
早餐 大厅 ,

极度需要，因为昨天的劳累而浑身酸痛，在通风的早餐大厅里瑟瑟发抖。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [greɪ] [dɑːn] [krept] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
as **the** **chill** **gray** **dawn** **crept** **over** **us** **,**
作为 这 寒意 灰色的 黎明 悄悄地爬 超过 我们 ,

当寒冷的灰色黎明悄然降临在我们身上时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [ə'sɔːlt] ,
and **in** **the** **absence** **of** **the** **enthusiasm** **of** **the** **active** **assault** **,**
和 在 这 缺席 的 这 热情 的 这 积极的 突击 ,

而由于缺乏积极进攻的热情，

[ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
the **prospect** **before** **us** **was** **anything** **but** **encouraging** **.**
这 前景 前 我们 曾是 任何事物 但 鼓励 .

摆在我们面前的前景一点也不乐观。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ðə; ði][klaʊd] [roʊld] [ə'weɪ] ,
Just **as** **we** **finished** **breakfast** **the** **cloud** **rolled** **away** **,**
只是 作为 我们 完成的 早餐 这 云 滚动 离开 ,

我们刚吃完早餐，云就散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['smoʊki] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , ['gɪldɪd]
and **the** **sun** **peering** **over** **the** **smoky** **mountains** **of** **North** **Carolina** **,** **gilded**
和 这 太阳 窥视 超过 这 烟 山脉 的 北 卡罗莱纳 , 镀金
['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n][tɑːp] .
our **mountain** **top** **.**
我们的 山 顶部 .

太阳从北卡罗来纳州烟雾缭绕的山脉后探出头来，将我们的山顶镀上了一层金光。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] “ [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] ,
My **first** **thought** **was** **“** **sharp** **-** **shooters** **,**
我的 第一的 想法 曾是 “ 锋利的 - 射击者 ,

我的第一反应是“神枪手”，

” [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ʃɑːts] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
” **and** **glancing** **up** **at** **the** **top** **from** **whence** **the** **shots** **might** **be** **expected** **,**
” 和 瞥了一眼 向上 在 这 顶部 从 何处 这 镜头 可能 是 预期的 ,

“然后抬头望向山顶，那里可能会发射子弹，”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skwɑːd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] , [ʌn'fəːlɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .
I **saw** **a** **little** **squad** **at** **the** **extreme** **point** **,** **unfurling** **a** **flag** **.**
我 锯 一个 小的 队 在 这 极端 观点 , 展开 一个 旗帜 .

我在最偏远的地方看到一个小队正在展开一面旗帜。

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][foʊldz][ʌv; əv] [ðæt] [flæg] ,
With **breathless** **interest** **I** **watched** **the** **opening** **folds** **of** **that** **flag** **,**
和 喘不过气 兴趣 我 观看 这 开幕 折叠 的 那 旗帜 ,

我屏息凝神地看着那面旗帜缓缓展开。

[wen] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['grændəst] ['næʃ(ə)nəl] ['stændərd] [ðæt] ['evər] [flæpt] [ɪn] ['eni]

when	out	upon	the	wind	floated	the	grandest	national	standard	that	ever	flapped	in	any
什么时候	出去	之上	这	风	漂浮	这	最宏伟	国家的	标准	那	曾经	拍打	在	任何

[bri:z] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .

breeze	under	the	shining	sun	.
微风	在下面	这	灼灼	太阳	.

当时，一面最宏伟的国旗迎风飘扬，在阳光下的任何微风中猎猎作响。

[ðæt] ['embləm] ['dɪrɪst] [tu:; tə] ['evri] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] [hɑ:rt] : [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [stɑ:r] ['spæŋgld] ['bænər]

That	emblem	dearest	to	every	loyal	American	heart	:	the	glorious	Star	Spangled	Banner
那	徽	亲爱的	到	每一个	忠诚	美国人	心	:	这	辉煌	星星	闪闪发光的	横幅

!

!
!

这是每个忠诚的美国人心中最为珍视的标志：光荣的星条旗！

[aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [jeld] .

I	lifted	up	my	voice	and	yelled	.
我	抬起	向上	我的	嗓音	和	大喊	.

我提高了嗓门，大声喊叫。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [hʊ'zɑ:] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]

At	the	same	time	the	whole	mountain	side	resounded	with	huzzahs	of	joy
在	这	相同的	时间	这	所有的	山	边	回荡着	和	欢呼！	的	喜悦

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

and	triumph	.
和	胜利	.

与此同时，整座山坡上都回荡着欢呼雀跃的笑声。

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vetərənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃætə'nu:gə] ['væli] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər]

The	one	hundred	thousand	veterans	in	the	Chattanooga	Valley	sent	back	the	answer
这	一	百	千	退伍军人	在	这	查塔努加	谷	发送	后退	这	回答

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ekoʊ] ,

like	a	mighty	echo	,
喜欢	一个	强大的	回声	,

查塔努加谷的十万名退伍老兵发出了如同强大回声般的回应。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [went] [ʌp] , [tɔ:st] [frʌm; frəm] [krest] [tu:; tə] [krest] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] [tu:; tə]

and	there	went	up	,	tossed	from	crest	to	crest	,	and	mountain	top	to
和	那里	去	向上	,	抛掷	从	波峰	到	波峰	,	和	山	顶部	到

['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] ,

mountain	top	,
山	顶部	,

于是，它向上飞去，从一个山脊飞到另一个山脊，从一座山峰飞到另一座山峰。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['jæŋki] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

a	tremendous	Yankee	shout	of	victory	,
一个	巨大的	扬基	喊	的	胜利	,

一声响亮的扬基队胜利呐喊！

[prə'kleimɪŋ] [ɪn] ['θʌndər] [toʊnz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] !

proclaiming	in	thunder	tones	the	triumph	of	“	the	battle	above	the	clouds	!
宣告	在	雷	音调	这	胜利	的	“	这	战斗	多于	这	云	!

以雷鸣般的声音宣告“云端之战”的胜利！

” [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

”	The	whole	situation	had	experienced	a	change	.
”	这	所有的	情况	有	经验丰富的	一个	改变	.

整个情况发生了变化。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	sharp	-	shooters	were	gone	.
这	锋利的	-	射击者	是	已消失	.

神枪手们已经走了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌmərˌtaʊn] [roʊd] ['bɪznəs] ,

We	were	relieved	from	that	Summertown	road	business	,
我们	是	松了口气	从	那	萨默敦	路	商业	,

我们终于摆脱了萨默敦路那边的生意。

[ænd; ənd][wiː; wi][held][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] .

and	we	held	the	key	to	the	rebel	position	in	front	of	Chattanooga	.
和	我们	握住	这	钥匙	到	这	反叛	位置	在	正面	的	查塔努加	.

我们掌握了查塔努加前线叛军阵地的关键。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ˌderə'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huːz] ['vælər][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli]

It	is	no	derogation	to	the	manhood	of	soldiers	whose	valor	had	been	fully
它	是	不	减损	到	这	男子气概	的	士兵	谁	勇气	有	到过	完全

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

这丝毫不会贬低那些英勇事迹已得到充分证明的士兵的男子气概。

[tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [kɔːrst] [daʊn] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ][wɔːr] - [wɔːrn] [feɪs] .

to	say	,	that	the	tears	of	joy	coursed	down	over	many	a	war	-	worn	face	.
到	说	,	那	这	眼泪	的	喜悦	课程	向下	超过	许多	一个	战争	-	磨损	脸	.

可以说，喜悦的泪水涌上了许多饱经战火摧残的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'lækrəti][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [daʊn]

With	surprising	alacrity	we	were	in	line	of	march	,	moving	around	and	down
和	奇怪	敏捷	我们	是	在	线	的	行进	,	移动	大约	和	向下

[ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] ,

the	eastern	slope	,
这	东	坡	,

我们以惊人的速度列队行进，沿着东坡向下行进。

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuː] [aɪ]['evər]

our	minds	attuned	to	the	enjoyment	of	the	most	picturesque	view	I	ever
我们的	思想	协调的	到	这	享受	的	这	最多	如画	看法	我	曾经

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

我们全神贯注地欣赏着我所见过的最美丽的景色。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði][væst] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] ['væli] .

Before	us	lay	the	vast	amphitheatre	of	the	Chattanooga	Valley	.
前	我们	躺	这	广阔的	圆形剧场	的	这	查塔努加	谷	.

在我们面前的是广袤无垠的查塔努加山谷。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] ['kəːviŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	broad	shining	river	curving	around	the	north	of	the	town	,
这	广阔	灼灼	河	弯曲	大约	这	北	的	这	镇	,

宽阔闪亮的河流环绕着小镇北部，

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ɪts]['bʊzəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

flashing	the	sunlight	from	its	bosom	as	it	came	,
闪烁	这	阳光	从	它是	怀	作为	它	来了	,

它走来时，胸前闪烁着阳光，

[swept] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][bed] [rɑːk] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

swept	down	until	it	struck	the	bed	rock	beneath	our	feet	,
扫荡	向下	直到	它	击	这	床	岩石	下面	我们的	脚	,

暴风雨席卷而下，直到撞击到我们脚下的基岩。

[wer] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

where	turning	sharply	to	the	right	it	swept	between	the	cliff	and	the	great
在哪里	转弯	尖锐地	到	这	正确的	它	扫荡	之间	这	悬崖	和	这	伟大的

[toʊ][ʌv; əv] ['mɑːkəsɪn] [pɔɪnt] ,

toe	of	Moccasin	Point	,
脚趾	的	鹿皮鞋	观点	,

它猛地向右转弯，掠过悬崖和莫卡辛角的大脚趾之间，

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fʊt]

then	turning	abruptly	to	the	north	,	bathing	the	bottom	of	the	gigantic	foot
然后	转弯	突然	到	这	北	,	洗澡	这	底部	的	这	巨大	脚

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

as	it	went	,
作为	它	去	,

然后突然转向北方，一路向下，巨大的脚底沐浴在海水中。

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['maɪti] [hiːl] [æt; ət] ['wɔldrən] [rɪdʒ] .

turned	the	mighty	heel	at	Waldron	Ridge	.
转向	这	强大的	脚跟	在	沃尔德伦	岭	.

在沃尔德伦岭，他来了个漂亮的转身。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['kres(ə)nt][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

The	east	and	south	bounded	by	the	majestic	crescent	of	Missionary	Ridge	,
这	东方	和	南	有界	经过	这	雄伟	新月	的	传教士	岭	,

东部和南部以雄伟的传教士岭新月形山脊为界，

['bʌtrɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [klaʊd] - [hʌŋ] ['bætlmənts] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ,

buttressed	upon	the	west	by	the	cloud	-	hung	battlements	of	Lookout	Mountain	,
支撑	之上	这	西方	经过	这	云	-	悬挂	城垛	的	瞭望台	山	,

西侧由云雾缭绕的瞭望山城垛支撑，

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ] ;

clad	in	the	variegated	paraphernalia	of	autumn	foliage	;
覆膜	在	这	斑	用具	的	秋天	叶子	;

披上了秋叶斑斓的外衣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查塔努加战役回忆录 (Reminiscences of the Chattanooga)
第2/2页

[ðə; ðі]	[hoʊl]	['sɔ:ftli]	[ɪ'lu:mɪneɪtɪd]	[baɪ][ðə; ðі]	['meloʊ]	['reɪdiəns]	[ʌv; əv][æn; ən]	['ɪndiən]	['sʌmər]	[deɪ]	,
the	**whole**	**softly**	**illuminated**	**by**	**the**	**mellow**	**radiance**	**of**	**an**	**Indian**	**summer**	**day**	**,**
这	所有的	轻轻	照明	经过	这	醇厚	辐射	的	一个	印度	夏天	天	,

整个景色都被印度夏季柔和的阳光照耀着。

[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ðæt]	[meɪ]	[bi:; bi]	['treʒərd]	[ɪn][ðə; ðі]	['meməri]	[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]	['neɪtʃɚz]
presented	**a**	**picture**	**that**	**may**	**be**	**treasured**	**in**	**the**	**memory**	**as**	**one**	**of**	**nature's**
呈现	一个	图片	那	可能	是	珍藏	在	这	记忆	作为	一	的	自然的

['mɑ:stəpi:sɪz]	.	[	-	]
masterpieces	**.**	**[**	**16**	**]**
杰作	.	[	-	]

呈现出一幅值得人们珍藏的画面，堪称大自然的杰作之一。[16]

[æz; əz][wi:; wi]	[krɔ:st]	[ðə; ðі]	['væli]	[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðі]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	['wɪtnəsɪŋ]	[ðə; ðі]
As	**we**	**crossed**	**the**	**valley**	**we**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**witnessing**	**the**
作为	我们	交叉	这	谷	我们	有	这	乐趣	的	见证	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[tʃɑ:rdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ðі]	['sentər]	[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]	[mu:vd]	[aʊt]	[frʌm; frəm][ðə; ðі]	[laɪn]	[ʌv; əv]
magnificent	**charge**	**of**	**the**	**center**	**as**	**it**	**moved**	**out**	**from**	**the**	**line**	**of**
壮丽	收费	的	这	中心	作为	它	已搬	出去	从	这	线	的

['ɔ:rtʃərd]	[nɑ:b]	,
Orchard	**Knob**	**,**
果园	旋钮	,

当我们穿过山谷时，我们有幸目睹了中央部队从果园山脊线发起的壮观冲锋。

[krɔ:st]	[ðə; ðі]	[ˌɪntər'vi:nɪŋ]	[pleɪn]	,
crossed	**the**	**intervening**	**plain**	**,**
交叉	这	介入	清楚的	,

穿过中间的平原，

[floʊd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[rɪ'zɪstlɪs]	[taɪd]['oʊvər][ðə; ðі]['raɪf(ə)l][pɪts][æt; ət][ðə; ðі]	[fʊt]	[ʌv; əv][ðə; ðі]	[rɪdʒ]	,
flowed	**with**	**a**	**resistless**	**tide**	**over**	**the**	**rifle**	**pits**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ridge**	**,**
流动	和	一个	无力抵抗	潮	超过	这	步枪	坑	在	这	脚	的	这	岭	,

水流势不可挡地涌过山脊脚下的步枪掩体，

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wɪ'ðaʊt]	['ɔ:rdərz]	,	['evri]	[mæn][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kə'mændər]	,
and	**then**	**,**	**without**	**orders**	**,**	**every**	**man**	**his**	**own**	**commander**	**,**
和	然后	,	没有	订单	,	每一个	男人	他的	自己的	指挥官	,

然后，在没有接到命令的情况下，每个人都自行指挥。

['sɜ:dʒd]	[laɪk][ə; eɪ]	[hju:dʒ]	[swɔ:rm]	[ʌv; əv]	[blu:]	[flaɪz]	[ʌp]	[ðə; ðі]	['rʌgɪd]	[saɪd][ʌv; əv]	['mɪʃəneri]	[rɪdʒ]	,
surged	**like**	**a**	**huge**	**swarm**	**of**	**blue**	**flies**	**up**	**the**	**rugged**	**side**	**of**	**Missionary**	**Ridge**	**,**
激增	喜欢	一个	巨大的	蜂群	的	蓝色的	苍蝇	向上	这	崎岖	边	的	传教士	岭	,

像一大群蓝色苍蝇一样，它们沿着米申岭崎岖的山坡向上涌动。

[waɪl]	[ðə; ðі][hæf]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	['kænən]	[be'ləud]	[ˌoʊvər'hed]	,
while	**the**	**half**	**a**	**hundred**	**rebel**	**cannon**	**bellowed**	**overhead**	**,**
尽管	这	一半	一个	百	反叛	大炮	咆哮	开销	,

五十门叛军大炮在头顶轰鸣，

[f'reskəʊɪŋ]	[ðə; ðі]	[er]	[wɪð; wɪθ][ðə; ðі]	[smoʊk]	[ʌv; əv]	['bɜ:rstɪŋ]	['ʃɛlz]	.
frescoing	**the**	**air**	**with**	**the**	**smoke**	**of**	**bursting**	**shells**	**.**
壁画	这	空气	和	这	抽烟	的	爆发	贝壳	.

炮弹爆炸产生的硝烟弥漫在空气中，宛如一幅幅壁画。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðeɪ] [went] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

But	up	they	went	hurling	the	rebels	from	their	vantage	ground	upon	the
但	向上	他们	去	投掷	这	叛军	从	他们的	优势	地面	之上	这

[krest] ,

crest	,
波峰	,

但他们奋力向上攀登，将叛军从制高点抛到山顶上。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kænən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] “ [sped] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] ,

and	turning	his	own	cannon	upon	him	“	sped	the	parting	guest	,
和	转弯	他的	自己的	大炮	之上	他	“	加速	这	离别	客人	,

并用自己的大炮轰击他，“加速了离去的客人，

” ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] ['væli] ,

”	stamping	out	the	last	vestige	of	rebel	claim	to	the	Chattanooga	Valley	,
”	冲压	出去	这	最后的	痕迹	的	反叛	宣称	到	这	查塔努加	谷	,

“彻底铲除叛军对查塔努加山谷的最后残余势力”，

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] ['pɜːrmənənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] “ ['geɪtweɪ]

and	securing	to	the	Union	army	permanent	possession	of	this	great	“	gateway
和	确保	到	这	联盟	军队	永恒的	拥有	的	这	伟大的	“	网关

[tuː; tə] ['dʒɔːrdʒə] .

to	Georgia	.
到	乔治亚州	.

并确保联邦军队永久占领这个通往佐治亚州的伟大“门户”。

” [-] [noʊts] :

”	TRANSCRIBER'S	NOTES	:
”	转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神